Az Ön VIESSMANN partnere:

FIX Gázszerviz Kft.

Telefon **+36 30 181 8000**

E-mail **info@fixgazszerviz.hu**

Weboldal **www.fixgazszerviz.hu**

A dokumentum

Viessmann Vitotrol 300-E

Típusjel: általános

Kezelési útmutató

A következő oldalaktól a gyártó eredeti dokumentuma következik változtatás nélkül. Forrás: Viessmann ViBooks.

VIESSMANN

VITOTROL 300-E

5832404 8/2018

DE, AT, CH, LU: Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie diese Sicherheitshinweise.

Montage, Erstinbetriebnahme, Inspektion, Wartung und Instandsetzung müssen von autorisierten Fachkräften (Heizungsfachbetrieb/Vertragsinstallationsunternehmen) durchgeführt werden.
Bei Arbeiten an Gerät/Heizungsanlage diese spannungsfrei schalten (z. B. an der separaten Sicherung oder einem Hauptschalter) und gegen Wiedereinschalten sichern.
Bei Brennstoff Gas den Gasabsperrhahn schließen und gegen ungewolltes Öffnen sichern.
Nach Montage Gasdichtheit prüfen.
Instandsetzungsarbeiten an Bauteilen mit sicherheitstechnischer Funktion sind unzulässig.
Bei Austausch ausschließlich Viessmann Originalteile oder von Viessmann freigegebene Ersatzteile verwenden.
Montage der Bauteile mit neuen Dichtungen.
Technische Änderungen vorbehalten!

5832404_2018-08.indd 2 17.08.2018 07:16:26

DE, AT, CH, LU: Sicherheitshinweise

⚠ Bitte befolgen Sie diese Sicherheitshinweise genau, um Gefahren und Schäden für Menschen und Sachwerte auszuschließen.

Zielgruppe
Diese Sicherheitshinweise richten sich an den Bediener der Heizungsanlage.
Dieses Gerät kann auch von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, falls sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Beschädigungen am Gerät

⚠ **Gefahr**
Beschädigte Geräte und Anschlussleitungen gefährden Ihre Sicherheit. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb und wenden Sie sich an Ihren Heizungsfachbetrieb.

Bedingungen für den sicheren Betrieb
- Beachten Sie die vorhandenen Bedienungsanleitungen der Heizungsanlage.
- Das Gerät nur in Innenräumen montieren.
- Das Gerät darf nicht mit Wasser in Berührung kommen.
- Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Steckernetzteil oder das Netzteil für Unterputzmontage.
- Das Steckernetzteil nur in eine fest installierte Schuko-Steckdose (100 - 240 V) einstecken. Keine Verlängerungsleitung benutzen.

⚠ **Gefahr**
Medizinische Geräte (z. B. Herzschrittmacher) können gestört werden.
Bitte informieren Sie sich beim Hersteller des Geräts.

Entsorgung
Gerät, Anschlussleitungen und Steckernetzteil im Elektromüll (nicht im Hausmüll) entsorgen.

5832404_2018-08.indd 3 17.08.2018 07:16:26

DE, AT, CH, LU: Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Vitotrol 300-E ist bestimmungsgemäß ausschließlich in Verbindung mit den elektronischen Regelungen und Steuerungen der hierfür unterstützten Viessmann Wärme- und Stromerzeuger zu installieren und zu betreiben.

Die Vitotrol 300-E ist ausschließlich für den Betrieb in Gebäuden des Wohn- und Geschäftsbereichs vorgesehen. Fehlgebrauch des Geräts (z. B. gewerbliche oder industrielle Verwendung zu einem anderen Zweck als zur Steuerung und Regelung) ist untersagt und führt zum Haftungsausschluss.

Die dem Produkt beiliegenden sowie online bereitgestellten Montage-, Service- und Bedienungsanleitungen sind zu berücksichtigen. Die Vitotrol 300-E ist ausschließlich für die Überwachung, Bedienung und Optimierung der Anlagen, mit den hierfür in den Produktdrucksachen festgelegten Bedieneroberflächen und Kommunikations-Schnittstellen, zu verwenden.
Bei den Kommunikations-Schnittstellen ist bauseits sicherzustellen, dass für alle verwendeten Übertragungsmedien die in den Produktunterlagen festgelegten Systemvoraussetzungen zu jedem Zeitpunkt vorhanden bzw. erfüllt sind (z. B. erforderliche WLAN-Verbindung zu einem WLAN-Router).

Für die Spannungsversorgung sind ausschließlich die hierfür festgelegten Komponenten (z. B. Steckernetzteile) einzusetzen.

Hinweis
Das Gerät ist ausschließlich für den häuslichen oder haushaltsähnlichen Gebrauch vorgesehen, d. h. auch nicht eingewiesene Personen können das Gerät sicher bedienen.

5832404_2018-08.indd 4 17.08.2018 07:16:26

DE, AT, CH, LU: Netzanschluss

Steckernetzteil

Das Steckernetzteil dient als Trennvorrichtung. Zur Spannungsfreischaltung ist das Steckernetzteil zu ziehen. Aus diesem Grund muss sich die Steckdose in der Nähe des Geräts befinden und dessen freier Zugang gewährleistet sein. Voraussetzung zum Betrieb ist die bauseitige Absicherung der Steckdose mit max. 16 A (US, CA: max. 20 A).

Netzteil für Unterputzmontage

Trennvorrichtungen für nicht geerdete Leiter

- In der Netzanschlussleitung ist eine Trennvorrichtung vorzusehen, die alle aktiven Leiter allpolig vom Netz trennt und der Überspannungskategorie III (3 mm) für volle Trennung entspricht. Diese Trennvorrichtung muss gemäß den Errichtungsbestimmungen in der festverlegten elektrischen Installation eingebaut werden.
- Zusätzlich empfehlen wir die Installation einer allstromsensitiven Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) Typ B ⩘ ⎓ für Gleich(fehler)ströme, die durch energieeffiziente Betriebsmittel entstehen können.

5832404_2018-08.indd 5 17.08.2018 07:16:26

BG: Указания за безопасност

⚠ **Моля спазвайте тези указания за безопасност.**

Монтажът, първоначалното въвеждане в експлоатация, инспекцията, техническото обслужване и привеждането в изправност трябва да се извършват от оторизирани специалисти (специализирана фирма по договор).
При работи по котела/отоплителната инсталация изключете напрежението (напр. от отделния предпазител или главен прекъсвач) и ги осигурете срещу повторно включване.
При газово гориво затворете спирателния кран за газа и го осигурете срещу неволно отваряне.
След монтажа проверете газонепроницаемостта.
Ремонтни работи по конструктивни елементи със свързана с техническата безопасност функция не са разрешени.
За смяна използвайте единствено оригинални части Viessmann или одобрени от Viessmann резервни части.
Монтаж на компонентите с нови уплътнения.
Запазваме си правото на технически изменения!

5832404_2018-08.indd 6 17.08.2018 07:16:26

BG: Указания за безопасност

Моля следвайте точно тези указания за безопасност, за да избегнете опасности и щети за хората и материални ценности.

Целева група

Тези указания за безопасност са предназначени за обслужващия отоплителната инсталация. Този уред може да се използва и от деца над 8-годишна възраст, както и от хора с намалени физически, сетивни или умствени възможности или без опит и познания, ако са под наблюдение или са инструктирани по отношение на безопасното използване на уреда и разбират опасностите, които могат да произтекат от него.

Повреди по уреда

Опасност

Повредени уреди и свързващи кабели застрашават безопасността Ви. Не пускайте повреден уред в експлоатация и се обърнете към специализирана фирма за отоплителна техника.

Условия за безопасна експлоатация

- Спазвайте наличните ръководства за обслужване на отоплителната инсталация.
- Монтирайте уреда само в затворени помещения.
- Уредът не трябва да влиза в контакт с вода.
- Използвайте единствено мрежовия адаптер от окомплектовката на доставката или захранващия блок за монтаж под замазка.
- Включвайте мрежовия адаптер само в неподвижно инсталиран контакт шуко (100 - 240 V). Не използвайте удължител.

Опасност

Възможно е смущаване на функционирането на медицински апарати (напр. кардиостимулатори).
Моля осведомете се от производителя на апарата.

Изхвърляне

Изхвърлете уреда, свързващите кабели и мрежовия адаптер като електрически отпадъци (не като битови отпадъци).

5832404_2018-08.indd 7 17.08.2018 07:16:26

BG: Употреба по предназначение

Vitotrol 300-E трябва да се инсталира и експлоатира по предназначение единствено заедно с електронните регулатори и управления на поддържаните за целта отоплителни уреди и уреди за производство на ток на Viessmann.

Vitotrol 300-E е предназначен единствено за експлоатация в жилищни и офис сгради. Неправилно използване на уреда (напр. производствена или промишлена употреба за друга цел, различна от управление и регулиране) е забранена и води до изключване на отговорността.

Приложените към продукта и предоставените онлайн ръководства за монтаж, сервиз и експлоатация трябва да се спазват. Vitotrol 300-E трябва да се използва единствено за контрол, управление и оптимизиране на инсталациите с определените за тях в печатните издания за продуктите потребителски интерфейси и комуникационни интерфейси.
При комуникационните интерфейси трябва на място да се осигури за всички използвани средства за предаване на данни по всяко време да са налице респ. да са изпълнени определените в документацията на продуктите условия за използване на системата (напр. необходимата WLAN връзка с WLAN рутер).

За захранване с напрежение трябва да се използват единствено определените за целта компоненти (напр. щепселни захранващи блокове).

Указание
Уредът е предвиден единствено за битова или подобна на битовата употреба, т.е. и необучени лица могат да работят безопасно с уреда.

5832404_2018-08.indd 8 17.08.2018 07:16:26

BG: Свързване към мрежата

Щепселен захранващ блок

Щепселният захранващ блок служи като изключващо устройство. За изключване от напрежение е необходимо да се издърпа щепселният захранващ блок. По тази причина контактът трябва да се намира в близост до уреда и до него трябва да е осигурен свободен достъп. Условие за експлоатацията е осигурена на място защита на контакта с предпазител макс. 16 A (US, CA: макс. 20 A).

Захранващ блок за монтаж под мазилка

Изключващи устройства за незаземени проводници

- В инсталацията за свързване към мрежата трябва да се предвиди изключващо устройство, което да изключва всички активни проводници за всички полюси от мрежата и което да отговаря на категория III за защита от пренапрежение (3 mm) за пълно изключване. Съгласно наредбите за монтаж това изключващо устройство трябва да се монтира в твърдо свързана електрическа инсталация.
- Допълнително препоръчваме инсталиране на чувствително към всички видове ток устройство за дефектнотокова защита (RCD) тип B ∿ ⎓ за постоянни (дефектни) токове, които възникват от енергийно ефективни работни средства.

CN: 安全提示

⚠ 请注意遵守本安全提示

安装、首次投入运行、检验、保养和修理工作必须由指定的专业人员（供热专业公司 / 合同安装公司）来进行。
在装置或供热设备上进行工作时要切断电源（例如切断单独的保险或关断主开关）并且采取措施防止被重新接通。
使用燃气时必须关闭燃气截止阀，并采取安全措施，防止意外开启。
安装结束后检查气密性。
维修工作不得在具有安全技术功能的部件上进行。
更换部件时必须使用合适的、Viessmann 公司的原产部件或具有同样品质的、由 Viessmann 公司认可的部件。
用新的密封件安装部件。
保留技术更改权！

5832404_2018-08.indd 10 17.08.2018 07:16:26

CN: 安全提示

⚠ 请严格遵守本安全指示，以免造成人员危险和财产损失。

目标群体
本安全提示供供暖系统操作人员使用。
年龄在8岁和以上的儿童以及在身体、感官或精神方面受限或经验和知识不足的人员也可以使用该设备，但前提条件是必须在监督下进行，或者已接受过有关设备安全使用方面的指导并理解所产生的风险。

设备损坏

⚠ 危险
损坏的设备和连接线会危及您的安全。 请不要将已损坏的设备投入运行，并请咨询您的供热专业公司。

安全运行条件
- 请遵守供暖系统的操作指南。
- 设备仅允许安装在室内。
- 设备不得与水直接接触。
- 仅允许使用随附的电源插头或专用于墙内安装的电源部分。
- 仅将电源插头插到固定安装的Schuko插座(100 - 240 V)上。
  不要使用延长线。

⚠ 危险
可能会干扰医疗设备（例如心脏起搏器）的运行。
请咨询设备制造商。

废弃物处理
设备、连接线和电源插头都必须作为电子垃圾处理（不得作为生活垃圾处理）。

5832404_2018-08.indd 11 17.08.2018 07:16:26

CN: 设备使用条件

Vitotrol 300-E 必须按照规定只与所支持的菲斯曼热电联产设备的电子调节装置和控制装置组合安装和使用。

Vitotrol 300-E 仅允许在住宅和商业区内的建筑物中使用。不得错误操作设备（例如用于控制和调节之外的商业或工业用途），这将导致质保失效。

请遵守产品随附的以及在线提供的安装、服务和操作指南。Vitotrol 300-E 仅用于通过本印刷版产品说明中规定的操作界面和通信接口来监控、操作和优化系统。
对于安装方的通信接口，必须确保对于使用的所有传输媒体，无论在任何时候都满足本产品资料中规定的系统条件（例如所需的与WLAN路由器的WLAN连接）。

仅允许使用规定的部件（例如电源插头）来供电。

提示
设备仅允许在家庭或类似场合中使用，也就是说，未经过指导的人员也可以操作设备。

5832404_2018-08.indd 12 17.08.2018 07:16:26

CN: 电源连接

电源插头

电源插头可用作隔离装置。拔下电源插头即可断开电源电压。因此，插座必须在设备附近并且应保证能自由接触到插座。运行的前提条件是安装方为插座提供最高16 A（美国、加拿大：最高20A）的保险装置。

用于墙内安装的电源部分

用于未接地导体的隔离装置

■电源线路中必须有一个隔离装置，该装置可以将所有带电导线从电网上全极断开，并在过电压等III (3 mm)下全极断开。必须根据安装规定的要求将隔离装置安装在固定安装的电气设施内。

■我们建议额外安装一个对交直流电都敏感的故障电流保护装置(RCD)型号B ∿ ---，直流（故障）电流可通过低能耗运行设备产生。

CZ: Bezpečnostní pokyny

⚠ **Dbejte laskavě těchto bezpečnostních pokynů.**

Montáž, první uvedení do provozu, údržbu a opravy musí provádět pouze autorizovaní odborníci (topenářské firmy/smluvní instalatérské firmy).
Při pracích na přístroji/topném zařízení je třeba vypnout napětí (např. na separátní pojistce nebo na hlavním vypínači) a zajistit jej proti opětnému zapnutí.
U plynného paliva uzavřít příšlušný plynový uzavírací kohout a zajistit jej proti nechtěnému otevření.
Po montáži zkontrolujte plynotěsnost.
Provádění oprav na dílech s bezpečnostně technickou funkcí není dovoleno.
Při výměně používejte pouze příslušné originální součásti od firmy Viessmann nebo rovnocenné díly odsouhlasené firmou Viessmann.
Montáž součástí s novými těsněními.
Technické změny vyhrazeny!

5832404_2018-08.indd 14 17.08.2018 07:16:26

CZ: Bezpečnostní pokyny

⚠ Dodržujte přesně tyto bezpečnostní pokyny, vyhnete se tak nebezpečí a škodám na zdraví a zařízení.

Cílová skupina
Tyto bezpečnostní pokyny jsou určeny pro osoby obsluhující topné zařízení.
Obsluha tohoto zařízení je dovolena i dětem starším 8 let a osobám se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi, pokud tyto osoby jsou pod dohledem nebo byly instruovány o způsobech bezpečné obsluhy a jsou si vědomy možných nebezpečí spojených s provozem zařízení.

Poškození zařízení

⚠ **Nebezpečí**
Poškozená zařízení a připojovací kabely ohrožují vaši bezpečnost. Poškozené zařízení neuvádějte do provozu a kontaktujte vaši topenářskou firmu.

Podmínky bezpečného provozu
- Dodržujte stávající návody k použití topného zařízení.
- Zařízení instalujte jen ve vnitřních prostorách.
- Zařízení nesmí přijít do styku s vodou.
- Při montáži pod omítku používejte výhradně dodaný napájecí zdroj se zástrčkou nebo napájecí zdroj.
- Napájecí zdroj se zástrčkou připojujte jen k pevně instalované zásuvce s ochranným kontaktem (100 - 240 V). Nepoužívejte prodlužovací kabel.

⚠ **Nebezpečí**
Může dojít ke zničení lékařských přístrojů (např. kardiostimulátor).
Informujte se u výrobce přístroje.

Likvidace
Zařízení, přip. kabely a nap. zdroj se zástr. likvidujte v el. odpadu (ne domovní odpad).

5832404_2018-08.indd 15 17.08.2018 07:16:27

CZ: Stanovený rozsah použití

Vitotrol 300-E se musí instalovat a provozovat výhradně podle zamýšleného používání ve spojení s elektronickými regulacemi a řízeními podporovaných zdrojů tepla a el. energie Viessmann.

Vitotrol 300-E je určen výhradně pro použití v budovách bytového a komerčního využití. Nesprávné použití zařízení (komerční nebo průmyslové použití k jinému účelu než pro řízení a regulaci) je zakázáno a vede k vyloučení ze záruky.

Musí být zohledněny montážní, servisní návody a návody k použití, které jsou přiloženy k zařízení nebo které jsou poskytnuty online. Vitotrol 300-E se smí používat výhradně pro kontrolu, obsluhu a optimalizaci zařízení ovládacími plochami a komunikačními rozhraními, které jsou za tímto účelem stanoveny v dokumentaci výrobku.
U komunikačních rozhraní musí být ze strany stavby zajištěno, aby pro všechna použitá přenosová média byly v každém okamžiku k dispozici, resp. splněny systémové předpoklady stanovené ve výrobkové dokumentaci (např. potřebné WLAN-připojení k routeru WLAN).

Jako zdroj napětí se smí používat výhradně zde stanovené součásti (např. napájecí zdroje se zástrčkou).

Upozornění
Zařízení je určeno výhradně pro použití v domácnostech nebo k podobnému účelu, tzn., že je mohou bezpečně obsluhovat i nezaškolené osoby.

5832404_2018-08.indd 16 17.08.2018 07:16:27

CZ: Síťová přípojka

Napájecí zdroj se zástrčkou
Napájecí zdroj se zástrčkou slouží jako odpojovací zařízení. K odpojení napětí musí být odpojen napájecí zdroj se zástrčkou. Z tohoto důvodu se musí zásuvka nacházet v blízkosti zařízení a musí být zaručen volný přístup k zásuvce. Předpokladem provozu je jištění zásuvky ze strany stavby max. 16 A.

Napájecí zdroj pro montáž pod omítku

Odpojovací zařízení pro neuzemněné vodiče

- V kabelu pro připojení k síti instalujte odpojovací zařízení, které na všech pólech odpojí všechny aktivní vodiče od sítě, a odpovídá kategorii přepětí III (3 mm) pro plné odpojení. Toto odpojovací zařízení musí být podle určení vyhotovení instalováno v pevně položené instalaci.
- Kromě toho doporučujeme nainstalovat univerzálně citlivé ochranné zařízení (RCD) typ B ∿ ⎓ pro stejnosměrné chybné proudy, které mohou vzniknout činností energeticky účinných provozních prostředků.

5832404_2018-08.indd 17 17.08.2018 07:16:27

DK: Sikkerhedshenvisninger

⚠ **Overholddissesikkerhedshenvisninger.**

Montage, første idrifttagning, inspektion, vedligeholdelse og reparation skal udføres af autoriserede fagfolk (VVS-firma/ VVS-installatør/servicefirma).
Når der arbejdes på udstyret/varmeanlægget, skal der afbrydes for strømmen (f.eks. på den separate afbryder eller en hovedafbryder) og sikres mod genindkobling.
Hvis der anvendes gas som brændstof, skal gasafspærringshanen lukkes og sikres mod utilsigtet åbning.
Kontrollér for gastæthed efter montagen.
Reparationsarbejde på komponenter med sikkerhedstek-nisk funktion er ikke tilladt.
Ved udskiftning skal de pågældende originale enkeltkomponenter fra Viessmann eller tilsvarende enkeltkomponenter, der er godkendt af Viessmann, anvendes.
Montér komponenter med nye pakninger.
Der tages forbehold for tekniske ændringer!

5832404_2018-08.indd 18 17.08.2018 07:16:27

DK: Sikkerhedshenvisninger

⚠ Følg disse sikkerhedshenvisninger nøje for at udelukke farer for mennesker og materielle værdier.

Målgruppe
Disse sikkerhedshenvisninger henvender sig til varmeanlæggets bruger.
Dette produkt kan også anvendes af børn fra 8 år og derover samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner og manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af produktet og forstår de deraf følgende farer.

Beskadigelser på produktet

⚠ **Fare**
Beskadigede apparater og tilslutningsledninger truer din sikkerhed. Tag ikke et beskadiget apparat i brug og henvend dig til dit VVS-firma.

Betingelser for en sikker drift
- Bemærk de eksisterende betjeningsvejledninger til varmeanlægget.
- Apparatet må kun monteres indendørs.
- Apparatet må ikke komme i kontakt med vand.
- Brug udelukkende den medfølgende strømforsyningsdel eller strømforsyningsdelen til forsænket montering.
- Sæt kun strømforsyningsdelen i en fast installeret stikkontakt (100 - 240 V).
  Brug ikke forlængerledninger.

⚠ **Fare**
Medicinske apparater (f.eks. pacemaker) kan påvirkes.
Henvend dig i givet fald til apparatets producent.

Bortskaffelse
Apparat, tilslutningsledninger og strømforsyningsdel skal bortskaffes som elektrisk affald (ikke sammen med husholdningsaffaldet).

5832404_2018-08.indd 19 17.08.2018 07:16:27

DK: Formålsbestemt anvendelse

Vitotrol 300-E skal installeres og anvendes korrekt i forbindelse med de elektroniske reguleringer og styringer i Viessmann-kedlerne og -varmeforsynerne, der understøttes heraf.

Vitotrol 300-E er udelukkende beregnet til drift i bolig- og forretningsejendomme. Forkert anvendelse af enhederne (f.eks. erhvervsmæssig eller industriel anvendelse til et andet formål end til styring og regulering) er ikke tilladt og medfører ansvarsfraskrivelse.

Montage-, service- og betjeningsvejledningerne som er vedlagt produktet, samt stillet til rådighed online, skal overholdes. Vitotrol 300-E må udelukkende anvendes til overvågning, betjening og optimering af anlæggene med de hertil i dokumentationen fastlagte brugergrænseflader og kommunikations-interfaces.
Ved kommunikations-interfaces skal det på opstillingsstedet sikres, at systemforudsætningerne, der er fastlagt i produktdokumenterne foreligger og altid er opfyldt (f.eks. nødvendig WLAN-forbindelse til en WLAN-router).

Til strømforsyningen må der udelukkende anvendes de hertil fastlagte komponenter (f.eks. stikstrømforsyninger).

Henvisning
Enheden er udelukkende beregnet til brug i private hjem, dvs. at også personer, der ikke er instrueret i brugen, kan betjene udstyret sikkert.

5832404_2018-08.indd 20 17.08.2018 07:16:27

DK: Nettilslutning

Strømforsyningsnetdel
Stikstrømforsyninger bruges som afbryder. Til afbrydelse af strømmen trækkes stikstrømforsyningen ud. Derfor skal stikkontakten befinde sig i nærheden af enheden og være let tilgængelig. Forudsætning for brug er en lokal beskyttelse af stikkontakten med maks. 16 A (US, CA: maks. 20 A).

Strømforsyningsnetdel til forsænket montering

Afbryderanordninger for ledere uden jordforbindelse

- I nettilslutningsledningen skal der være en afbryderanordning for alle poler, der adskiller alle aktive ledere fra nettet, og som opfylder overspændingskategori III (3 mm) for fuldstændig adskillelse. Denne afbryderanordning skal monteres i den faste elektriske installation i henhold til installationsbestemmelserne.
- Desuden anbefaler vi installation af et universelt følsomt fejlstrømsrelæ (RCD) type B til jævn(fejl)strøm, der kan opstå som følge af energieffektive driftsmidler.

5832404_2018-08.indd 21 17.08.2018 07:16:27

EE: Ohutusjuhis

⚠ **Palun järgida ohutusjuhist.**

Paigaldustöid, esmakordset kasutuselevõttu, ülevaatust ning hooldus- ja remonditöid laske teha kütteseadmete firma või lepingulise paigaldusfirma volitatud spetsialistidel.
Tööde teostamiseks seadme/ küttesüsteemi juures lülitage see pinge alt välja (näiteks spetsiaalsest kaitsmest või pealülitist) ja tagage, et seda ei ole võimalik uuesti sisse lülitada.
Gaasikütuse korral keerake gaasikraan kinni ja võtke tarvitusele abinõud, et kõrvalised inimesed ei saaks kraani kogemata lahti keerata.
Peale montaaži kontrollida gaasitihedust.
Ohutusfunktsioone täitvate detailide remontimine on keelatud.
Detailide väljavahetamisel kasutage sobivaid Viessmanni originaaldetaile või Viessmanni poolt soovitatud samaväärseid detaile.
Ehitusdetailide paigaldamine koos uute tihenditega.
Viessmann jätab endale õiguse teha tehnilisi muudatusi!

5832404_2018-08.indd 22 17.08.2018 07:16:27

EE: Ohutusjuhised

Pidage esitatud ohutusjuhistest täpselt kinni, et vältida inimeste vigastamist ja esemete kahjustamist.

Sihtrühm
Antud ohutusjuhised on suunatud kütteseadme käitajale.
Seadme kasutamist ei piira vanus (lubatud lastele alates 8. eluaastast) ega inimese füüsiline, tunnetuslik või vaimne puue nagu ka kogemuste või teadmiste puudumine eeldusel, et see toimub järelevalve all, neid on ohutusalaselt instrueeritud ning nad on teadlikud kõikidest sellega kaasnevatest ohtudest ja tagajärgedest.

Seadmekahjustused

Oht
Kahjustatud seadmed ja ühendusjuhtmed ohustavad teie turvalisust. Kui seade on kahjustada saanud, ärge võtke seda kasutusele, vaid pöörduge kütteseadmete firma poole.

Eeltingimused seadme ohutuks käituseks
- Järgige kütteseadmega kaasasolevaid kasutusjuhendeid.
- Seadet tohib paigaldada üksnes siseruumidesse.
- Välistada tuleb seadme kokkupuude veega.
- Kasutage üksnes kaasasolevat pistikadapterit või süvistatavat toiteadapterit.
- Pistikadapteri ühendamiseks sobib üksnes püsipaigaldusega Schuko-pistikupesa (100 - 240 V). Ärge kasutage pikendusjuhet.

Oht
Seade võib häirida meditsiiniliste seadmete (nt südamerütmurite) tööd.
Üksikasjalikuma info saamiseks pöörduge seadme tootja poole.

Jäätmekäitlus
Seade, ühendusjuhtmed ja pistikadapter kuuluvad elektroonikajäätmete hulka (mitte käidelda olmeprügina).

5832404_2018-08.indd 23 17.08.2018 07:16:27

EE: Sihipärane kasutamine

Vitotrol 300-E installeerimine ja käitamine peab toimuma ettenähtud korras koos toetatud Viessmanni soojus- ja elektrienergia tootmisseadmete elektrooniliste juhtseadiste ning automaatjuhtimissüsteemidega.

Vitotrol 300-E on ette nähtud kasutamiseks üksnes elamutes ja äriliseks tegevuseks ettenähtud hoonetes. Seadme kasutamine mõnel muul eesmärgil (nt seadme muul viisil kui juhtimis- või reguleerimisseadmena kasutamine ärilise või tööstusliku tulu saamiseks) on keelatud ning sellega kaasneb vastutuse välistamine.

Järgida tuleb nii tootega kaasasolevaid kui veebipõhiseid paigaldus-, hooldus- ja kasutusjuhendeid. Vitotrol 300-E on eranditult ette nähtud üksnes selliste seadmete järelevalveks, juhtimiseks ja optimeerimiseks, mis on varustatud tootetrükistes äratoodud kasutajaliideste ja kommunikatsiooniliidestega.
Kommunikatsiooniliideste puhul peab olema kohapeal tagatud kõikide kasutatavate ülekandevahendite vastavus süsteeminõuetele (nt nõutav WLAN-ühenduse olemasolu WLAN-ruuteriga) nii nagu seda on kirjeldatud tootetrükistes.

Elektritoite juures tuleb kasutada üksnes kindlaksmääratud komponente (nt pistikadaptereid).

Märkus
Seade on ette nähtud kasutamiseks üksnes koduse majapidamise või sellega sarnanevates tingimustes, seega on seadme turvaline kasutamine võimalik ka ilma eelneva väljaõppeta.

5832404_2018-08.indd 24 17.08.2018 07:16:27

EE: Võrguühendus

Pistikadapter
Pistikadapterit kasutatakse võrgueraldina. Seadme pingevabaks lülitamiseks tuleb pistikadapter toitevõrgust välja tõmmata. Seetõttu peab seadme vahetus läheduses paiknema pistikupesa, millele on tagatud vaba ligipääs. Kasutamise eeltingimuseks on pistikupesa kohapealne max 16 A kaitse (US, CA: max 20 A).

Süvispaigaldusega adapter

Lahutusseadmed maandamata juhtmete jaoks

- Toitekaabel peab olema varustatud lahutusseadmega, mis ühendaks elektrivõrgust lahti kõik aktiivsed juhtmed kõikide klemmidega ning vastaks täieliku lahutamise ülepingekategooriale III (3 mm). See lahutusseade peab paigaldustingimuste kohaselt olema elektrilise installatsiooni kindel osa.
- Lisaks soovitame energiatõhusate töövahendite kasutamisel tekkida võivate alalis(rikke)voolude jaoks paigaldada kõikide vooluliikidele suhtes tundliku rikkevoolukaitsme (RCD), tüüp B ⩘ ⎓.

ES: Indicaciones de seguridad

Observe estas indicaciones de seguridad.

El montaje, la primera puesta en funcionamiento, la inspección, el mantenimiento y las reparaciones deben efectuarlos técnicos autorizados (empresa instaladora de calefacción/empresa instaladora autorizada).
Para trabajar en un equipo/instalación de calefacción/instalación de energía solar, desconéctelos de la tensión (p. ej., con el fusible correspondiente o un interruptor principal) y asegúrelos para que no se puedan volver a conectar.
En caso de combustible gas, cierre además la llave principal del gas y asegúrela para que no se pueda abrir accidentalmente.
Tras el montaje controlar la hermeticidad.
No están permitidas las reparaciones de componentes que tengan funciones de seguridad.
Al realizar cambios, hay que utilizar componentes originales de Viessmann u otros de igual calidad autorizados por Viessmann.
Montaje de los componentes con juntas nuevas.
Modificaciones técnicas reservadas!

5832404_2018-08.indd 26 17.08.2018 07:16:27

ES: Indicaciones de seguridad

⚠ Seguir estrictamente estas indicaciones de seguridad para evitar riesgos y daños personales y materiales.

Destinatarios

Estas indicaciones de seguridad están concebidas para el usuario de la instalación de calefacción. Este equipo puede ser manejado por niños a partir de 8 años, así como personas con discapacidades físicas, mentales o sensoriales o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios para ello, siempre y cuando manejen el equipo bajo la atenta supervisión de alguien o hayan sido instruidos en el manejo seguro del mismo y hayan entendido los peligros resultantes.

Daños en el equipo

⚠ **Peligro**
Los equipos con daños y cables de conexión son un peligro para la seguridad. No poner en funcionamiento un equipo dañado y contactar con la empresa instaladora de calefacción.

Condiciones para el funcionamiento seguro

- Respetar las instrucciones de servicio de la instalación de conexión disponibles.
- Montar el equipo únicamente en espacios cerrados.
- El equipo no debe entrar en contacto con agua.
- Utilizar únicamente el enchufe de fuente de alimentación suministrado o la fuente de alimentación para el montaje empotrado.
- Introducir el enchufe de alimentación en una toma de corriente con puesta a tierra (100 - 240 V) de instalación fija.
  No utilizar cables de prolongación.

⚠ **Peligro**
Los equipos médicos (p. ej. marcapasos) pueden verse afectados.
Informar al fabricante del equipo.

Eliminación

Eliminar el equipo, los cables de conexión y el enchufe de alimentación como residuos electrónicos (no como residuos orgánicos).

5832404_2018-08.indd 27 17.08.2018 07:16:27

ES: Uso apropiado

El Vitotrol 300-E debe instalarse y utilizarse de forma apropiada únicamente en combinación con las regulaciones electrónicas de los generadores de calor y generadores de electricidad de Viessmann.

El Vitotrol 300-E es para uso exclusivo en edificios residenciales y empresariales. Está prohibido el uso incorrecto del equipo (p. ej., la utilización industrial o comercial con fines diferentes al control y la regulación), y supone la exoneración de la responsabilidad.

Para ello deberán tenerse en cuenta las instrucciones de montaje, instrucciones para mantenedor y S.A.T. e instrucciones de servicio adjuntas y disponibles en internet. El Vitotrol 300-E debe utilizarse exclusivamente para el control, el manejo y la optimización de las instalaciones que cuenten con los paneles de control definidos y las interfaces de comunicación establecidas en los manuales de los productos para tal fin.
En lo que respecta a las interfaces de comunicación, la empresa instaladora deberá garantizar que en todo momento están disponibles o se cumplen para todos los medios de transmisión utilizados los requisitos del sistema establecidos según documentación técnica (p. ej. la conexión de red inalámbrica necesaria con un router).

Para la alimentación eléctrica deben emplearse exclusivamente los componentes dispuestos para ello (p. ej. enchufes de alimentación eléctrica).

Indicación
El equipo está previsto exclusivamente para un uso doméstico o similar, es decir, también las personas que no hayan recibido instrucción previa podrán manejar el equipo de forma segura.

5832404_2018-08.indd 28 17.08.2018 07:16:27

ES: Conexión a la red eléctrica

Fuente de alimentación eléctrica
El enchufe de alimentación eléctrica sirve como dispositivo de corte. Para desconectar la tensión deberá extraerse el enchufe. Por esta razón, la toma de corriente debe encontrarse cerca del equipo, y el acceso a la misma debe garantizarse. Para el funcionamiento es condición indispensable la protección por fusible (a realizar por la empresa instaladora) de la toma de corriente con máx. 16 A (EE. UU., CA: máx. 20 A).

Enchufe de alimentación eléctrica para montaje empotrado

Dispositivos de corte para conexiones sin toma de tierra

- En el cable de alimentación es preciso instalar un dispositivo de corte que desconecte de la red todos los conductores activos en todos sus polos y que corresponda a la categoría de sobretensión III (3 mm) para la desconexión total. Este dispositivo de corte debe montarse en el tendido eléctrico según las normas de instalación.
- Adicionalmente, se recomienda la instalación de un interruptor diferencial (RCD) tipo B ∿ ⎓ para las corrientes de defecto que pudieran generar los componentes de eficiencia energética.

5832404_2018-08.indd 29 17.08.2018 07:16:27

FI: Turvallisuusohjeet

⚠ **Huomioi nämä turvallisuusohjeet.**

Asennus, ensimmäinen käyttöönotto, tarkastus, huolto ja kunnostus on annettava valtuutetun asiantuntijan tehtäväksi (LVI-liike tai sopimusasennusliike).
Kun suoritetaan laitetta/lämmityslaitetta koskevia töitä, on laite kytkettävä jännitteettömäksi (esim. erillisellä varokkeella tai pääkytkimestä) ja varmistettava päällekytkennän estämiseksi.
Kun polttoaineena käytetään kaasua, sulje lisäksi kaasun sulkuhana ja varmista, ettei se aukea vahingossa.
Tarkasta kaasunpitävyys asennuksen jälkeen.
Turvallisuusteknisen toiminnon omaavien rakenneosien kunnostaminen on kielletty.
Osia vaihdettaessa on käytettävä sopivia Viessmannin alkuperäisvaraosia tai Viessmannin hyväksymiä varaosia.
Osien asennuksessa on käytettävä uusia tiivisteitä.
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

5832404_2018-08.indd 30 17.08.2018 07:16:27

FI: Turvallisuusohjeet

⚠ Näitä turvallisuusohjeita on tarkoin noudatettava loukkaantumisten ja aineellisten vahinkojen välttämiseksi.

Kohderyhmä
Nämä turvallisuusohjeet on tarkoitettu lämmityslaitteiston käyttäjille.
Tätä laitetta voivat käyttää myös yli 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoja, jos heitä valvotaan ja heidät on perehdytetty laitteen turvalliseen käyttöön ja he ymmärtävät siihen liittyvät mahdolliset vaarat.

Vaurioita laitteessa

⚠ **Vaara**
Vaurioituneet laitteet ja liitäntäjohdot vaarantavat turvallisuuden. Älä ota vaurioitunutta laitetta käyttöön, vaan käänny sen sijaan oman huoltoliikkeesi puoleen.

Turvallisen käytön edellytykset
- Noudata lämmityslaitteiston mukana toimitettuja käyttöohjeita.
- Laitteen saa asentaa vain sisätiloihin.
- Laite ei saa joutua kosketuksiin veden kanssa.
- Käytä ainoastaan mukana toimitettua pistokeverkko-osaa tai verkko-osaa upotusasennusta varten.
- Yhdistä pistokeverkkolaite vain kiinteästi asennettuun suojapistorasiaan (100 - 240 V). Älä käytä jatkojohtoa.

⚠ **Vaara**
Lääketieteelliset laitteet (esim. sydämentahdistimet) voivat häiriintyä.
Kysy tietoja laitteen valmistajalta.

Jätehuolto
Laite, liitäntäjohdot ja pistokeverkkolaite on hävitettävä sähköromuna (ei kotitalusjätteenä).

5832404_2018-08.indd 31 17.08.2018 07:16:27

FI: Määräystenmukainen käyttö

Vitotrol 300-E on määräysten mukaisesti asennettava ja sitä on käytettävä yhteydessä tätä varten tarkoitettuihin Viessmannin lämmön- ja virrantuottajien elektronisiin ohjauskeskuksiin ja ohjauksiin.

Vitotrol 300-E on tarkoitettu käyttöön vain asunto- ja liikehuoneistoalueen rakennuksissa. Laitteen virheellinen käyttö (esim. kaupallisiin tai teollisiin muihin tarkoituksiin kuin ohjauksena tai ohjauskeskuksena) on kielletty ja se johtaa vastuun raukeamiseen.

Tuotteiden mukana toimitettuja ja verkossa käyttöön annettuja asennus-, huolto- ja käyttöohjeita on noudatettava. Vitotrol 300-E saa käyttää vain laitteistojen valvontaan, käyttöön ja optimointiin näitä tarkoituksia varten tuotejulkaisuissa määriteltyjen käyttöliittymien ja tiedonvaihtorajapintojen kautta.
Tiedonvaihtorajapinnoissa on käyttäjän varmistettava, että kaikille käytettäville tiedonsiirtovälineille tuotedokumenteissa määritellyt järjestelmäedellytykset ovat olemassa ja täyttyvät kaikkina ajankohtina (esim. vaadittava WLAN-yhteys johonkin WLAN-reitittimeen).

Virransyöttöön on käytettävä vain tätä varten määriteltyjä komponentteja (esim. verkkolaitteita).

Ohje
Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalous- tai muuhun samantapaiseen käyttöön, eli sitä voivat käyttää turvallisesti myös sellaiset henkilöt, jotka eivät ole saaneet opastusta.

5832404_2018-08.indd 32 17.08.2018 07:16:27

FI: Verkkoliitäntä

Pistokeverkkolaite
Pistokeverkkolaite toimii erotuslaitteena. Jännitteen katkaisukytkentää varten on pistokeverkkolaite irrotettava. Tästä syystä täytyy laitteen lähellä olla pistorasia, johon on varmistettava vapaa pääsy. Käytön edellytyksenä on käyttäjän suorittama pistorasian varmistus enint. 16 A sulakkeella (US, CA: enint. 20 A).

Verkkolaite uppoasennusta varten

Erotuslaitteet maadoittamattomia johtimia varten

- Verkkoliitäntäjohtoon on asennettava erotuslaite, joka erottaa kaikki aktiiviset johdot kaikkinapaisesti verkosta, ja joka vastaa ylijännitekategorian III (3 mm) täyttä erotusta. Tämä erotuslaite on asennettava kiinteän sähköasennuksen asennusmääräysten mukaisesti.
- Lisäksi suosittelemmä kaikkiin virtoihin reagoivan vikavirtasuojakytkimen (RCD) tyyppi B asentamista tasa-(vika) virroille, joita voi syntyä energiatehokkaiden sähkölaitteiden yhteydessä.

5832404_2018-08.indd 33 17.08.2018 07:16:27

FR, BE, CH, CA: Conseils de sécurité

⚠ **Prière de respecter ces conseils de sécurité.**

Le montage, la première mise en service, le contrôle, l'entretien et les réparations devront être impérativement effectués par le personnel qualifié (installateurs/chauffagistes).
Couper l'alimentation électrique (p. ex. au niveau du fusible correspondant ou de l'interrupteur principal) avant de commencer les travaux sur l'appareil/l'installation de chauffage et la bloquer pour interdire tout rétablissement.
Si la chaudière fonctionne au gaz, fermer la vanne d'arrêt gaz et la bloquer pour empêcher toute ouverture intempestive. Contrôler l'étanchéité au gaz après le montage.
Les travaux de réparation sur les organes de sécurité sont interdits.
En cas de remplacement de pièces, on utilisera les pièces Viessmann d'origine correspondantes ou des pièces équivalentes autorisées par Viessmann.
Monter les composants avec des joints neufs.
Sous réserve de modifications techniques!

5832404_2018-08.indd 34 17.08.2018 07:16:27

FR, BE, CH, CA: Consignes de sécurité

⚠ Suivez scrupuleusement ces consignes de sécurité pour exclure tout danger et dommage pour les personnes et les biens.

Destinataires
Les présentes consignes de sécurité s'adressent à l'utilisateur de l'installation de chauffage.
Cet appareil peut également être utilisé par des enfants à partir de 8 ans de même que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales amoindries ou manquant d'expérience ou de connaissances à condition d'être surveillés ou informés de la bonne utilisation de l'appareil et des dangers qui y sont associés.

Endommagements de l'appareil

⚠ **Danger**
Les appareils et les câbles de raccordement endommagés représentent un risque pour votre sécurité. Ne mettez pas un appareil endommagé en service et adressez-vous à votre chauffagiste.

Conditions de fonctionnement fiable
- Respectez les notices d’utilisation existantes de l'installation de chauffage.
- Ne montez l'appareil qu'à l'intérieur.
- L'appareil ne doit pas entrer en contact avec de l'eau.
- Utilisez exclusivement le bloc d’alimentation fourni ou le bloc d’alimentation pour montage encastré.
- Ne branchez le bloc secteur que sur une prise à contact de protection (100 - 240 V) fixe. N'utilisez pas de rallonge.

⚠ **Danger**
Le fonctionnement des appareils médicaux (par exemple des stimulateurs cardiaques) peut être perturbé. Informez-vous auprès du fabricant de l'appareil.

Mise au rebut
Faites éliminer l'appareil, les câbles de raccordement et le bloc secteur (ce ne sont pas des ordures ménagères).

5832404_2018-08.indd 35 17.08.2018 07:16:27

FR, BE, CH, CA: Domaines d’utilisation autorisés

Le Vitotrol 300-E doit être exclusivement installé et utilisé dans les règles de l’art en association avec les régulations et commandes électroniques des générateurs de chaleur et d’électricité Viessmann compatibles.

Le Vitotrol 300-E est destiné à être utilisé uniquement à l’intérieur de bâtiments d’habitation et professionnels. Toute utilisation non conforme de l’appareil (par exemple une utilisation commerciale ou industrielle à des fins autres que la commande et la régulation) est interdite et entraîne l’exclusion de toute responsabilité du fabricant.

Les notices de montage, de maintenance et d’utilisation jointes au produit et mises en ligne sont à respecter. Le Vitotrol 300-E est exclusivement destiné à la surveillance, l’utilisation et l’optimisation des installations équipées des interfaces utilisateur et des interfaces de communication définies dans les présents documents.
Concernant les interfaces de communication, il convient de garantir sur site que les exigences système mentionnées dans les présents documents soient à tout moment satisfaites pour tous les supports de transmission utilisés (par exemple présence d’une connexion WiFi avec un routeur WiFi).

L’alimentation électrique doit être exclusivement assurée par le biais des composants définis à ces fins (par exemple les blocs d’alimentation).

Remarque
L’appareil est destiné uniquement à un usage domestique ou similaire, ce qui signifie que des personnes non initiées peuvent utiliser l’appareil en toute sécurité.

5832404_2018-08.indd 36 17.08.2018 07:16:27

FR, BE, CH, CA: Alimentation électrique

Bloc d'alimentation

Le bloc d'alimentation sert de dispositif de sectionnement. Pour mettre l'appareil hors tension, il faut débrancher le bloc d'alimentation. C'est pourquoi la prise correspondante doit se trouver à proximité de l'appareil et être à tout moment accessible. La protection de la prise doit être assurée par un fusible de 16 A maximum.

Bloc d'alimentation pour montage encastré

Dispositifs de sectionnement pour conducteurs actifs

- La ligne de raccordement électrique devra comporter un dispositif de sectionnement de la catégorie de surtension III, coupant simultanément tous les conducteurs actifs avec une ouverture des contacts de 3 mm minimum. Ce dispositif de sectionnement doit être intégré à l'installation électrique fixe, conformément aux dispositions d'installation en vigueur.
- Nous recommandons également d'installer un dispositif de protection contre les courants de fuite tous courants (RCD) type B pour les courants de fuite continus qui peuvent se produire avec des matériels à haute efficacité énergétique.

GB, US, CA: Safety instructions

⚠ **Please follow these safety instructions.**

Installation, initial start-up, inspection, maintenance and repairs must be carried out by a competent person (heating engineer/service contractor).
Before work is undertaken on the equipment/heating system, the mains voltage must be switched off (e.g. at the separate fuse or a mains electrical isolator) and measures taken to prevent it from being switched on again.
On gas-fired systems, close the gas shut-off valve and make secure to prevent unauthorized opening.
Check gas soundness after installation.
It is not permitted to carry out repairs on parts which serve a safety function.
Defective parts must be replaced with the corresponding Viessmann proprietary components or equivalent parts approved by Viessmann.
Install the components with new gaskets.
Subject to technical modifications!

5832404_2018-08.indd 38 17.08.2018 07:16:27

GB, US, CA: Safety instructions

⚠ Please follow these safety instructions closely to prevent accidents and material losses.

Target group
These safety instructions are intended for heating system users.

This appliance can also be operated by children 8 years and older, as well as by individuals with reduced physical, sensory or mental faculties or those lacking in experience and knowledge, provided such individuals are being supervised or have been instructed in the safe use of this appliance and any risks arising from it.

Damage to the appliance

⚠ **Danger**
Damaged equipment and connecting cables pose a safety hazard. Never start a damaged appliance; contact your heating contractor.

Conditions for safe operation
- Observe the operating instructions provided with the heating system.
- The appliance must only be installed indoors.
- The appliance must not come into contact with water.
- Only use the supplied plug-in power supply unit or the power supply unit for flush mounting.
- Only insert the plug-in power supply unit into a hard wired standard socket (100 - 240 V). Never use extension cables.

⚠ **Danger**
The appliance may cause interference with medical devices (e.g. pacemakers). Please consult the manufacturer of the device.

Disposal
Dispose of the appliance, connecting cables and the plug-in power supply unit as electrical waste (non-domestic waste).

5832404_2018-08.indd 39 17.08.2018 07:16:27

GB, US, CA: Intended use

Install and operate the Vitotrol 300-E as intended, exclusively in conjunction with the electronic control units and controllers of the supported Viessmann heat and power generators.

The Vitotrol 300-E is designed exclusively for operation in buildings of a domestic or business nature. Incorrect use of the device (e.g. commercial or industrial use other than for control purposes) is prohibited and will result in an exclusion of liability.

Installation, service and operating instructions that are included with the product and are available online must be observed. Use the Vitotrol 300-E exclusively for monitoring, operating and optimising systems with the user interfaces and communication interfaces specified for this purpose in the relevant printed documentation.
With regard to the communication interfaces, ensure on site that the system requirements specified in the product documentation are met at all times for every transfer medium employed (e.g. required WLAN connection to a WLAN router).

Only use the specified components for the power supply (e.g. plug-in power supply units).

Note
The device is intended exclusively for domestic or semi-domestic use, i.e. even users who have not had any instruction are able to operate the device safely.

5832404_2018-08.indd 40 17.08.2018 07:16:27

GB, US, CA: Power supply

Plug-in power supply unit

The plug-in power supply unit serves as an isolator. To disconnect the device from the power supply, unplug the plug-in power supply unit. The power socket must therefore be near the device and freely accessible at all times. Operation requires a max. fuse rating (on site) of 16 A (US, CA: max. 20 A) for the socket.

Power supply unit for flush mounting

Isolators for non-earthed conductors

- Install an isolator in the power cable to provide omnipolar separation from the mains for all active conductors, corresponding to overvoltage category III (3 mm) for full isolation. The isolator must be fitted in the permanent electrical installation, in line with installation requirements.
- We also recommend installing an AC/DC-sensitive RCD, type B ∿ ⎓ for DC (fault) currents that can occur with energy efficient equipment.

5832404_2018-08.indd 41 17.08.2018 07:16:27

US/CA: Information to the User

NOTICE: This device complies with Part 15 of the FCC Rules and with Industry Canada licence-exempt RSS standard(s).
Operation is subject to the following two conditions:

(1) this device may not cause harmful interference, and
(2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Le présent appareil est conforme aux CNR d‘Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L‘exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes:

(1) l‘appareil ne doit pas produire de brouillage, et
(2) l‘utilisateur de l‘appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d‘en compromettre le fonctionnement.

NOTICE: Changes or modifications made to this equipment not expressly approved by Viessmann may void the FCC authorization to operate this equipment.

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Radiofrequency radiation exposure Information:
This equipment complies with FCC radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment. This equipment should be installed and operated with minimum distance of 20 cm between the radiator and your body.
This transmitter must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter.

WiFi Radio Transmitter Information:
This device includes a WiFi transmitter operating in the 2412-2462 MHz band to connect to the Internet.

5832404_2018-08.indd 42 17.08.2018 07:16:27

HR: Sigurnosne upute

⚠ **Obratite pozornost na ove sigurnosne upute.**

Montažu, prvo puštanje u pogon, inspekcije, održavanje i popravke moraju izvesti autorizirani stručnjaci (specijalizirana firma za grijanje/ugovorno instalacijsko poduzeće).
Kod radova na uređaju/instalaciji grijanja isti se trebaju isključiti (npr. na posebnom osiguraču ili glavnoj sklopki) i osigurati od ponovnog uključenja.
Kod korištenja plina zatvoriti plinsku slavinu i osigurati od neželjenog otvaranja.
Popravci na sastavnim dijelovima sa sigurnosnotehničkom funkcijom nisu dozvoljeni.
Ispitati nepropusnost plina nakon montaže.
Kod zamjene se moraju koristiti odgovarajući originalni rezervni dijelovi tvrtke Viessmann ili istovrijedni rezervni dijelovi dopušteni od strane tvrtke Viessmann.
Montirati sastavne dijelove s novim brtvama.
Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

5832404_2018-08.indd 43 17.08.2018 07:16:27

HR: Sigurnosne upute

Molimo Vas da se pridržavate ovih sigurnosnih uputa kako bi se isključile opasnosti po čovjeka i nastajanje materijalne štete.

Ciljna grupa

Ove sigurnosne upute namijenjene su korisnicima instalacije grijanja.
Ovaj uređaj mogu koristiti i djeca u dobi od osam godina i više, kao i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, ako se nalaze pod nadzorom ili su dobile upute o sigurnom korištenju uređaja i rizicima koji proizlaze iz toga.

Oštećenja na uređaju

Opasnost
Oštećeni uređaji i priključni vodovi ugrožavaju Vašu sigurnost. Ne puštajte oštećeni uređaj u pogon i obratite se vašoj specijaliziranoj tvrtki za grijanje.

Uvjeti za siguran pogon

- Obratite pozornost na postojeće upute za upotrebu instalacije grijanja.
- Uređaj montirajte samo u unutarnjim prostorima.
- Uređaj ne smije dospjeti u dodir s vodom.
- Upotrebljavajte isključivo isporučeni mrežni dio s utikačem ili mrežni dio za podžbuknu montažu.
- Mrežni adapter s utikačem utaknite samo u fiksno instaliranu utičnicu sa zaštitnim kontaktom (100 - 240 V).
  Ne upotrebljavajte produžni vod.

Opasnost
Može doći do ometanja rada medicinskih uređaja (npr. elektrostimulatora srca).
Molimo da zatražite informacije od proizvođača uređaja.

Zbrinjavanje otpada

Uređaj, priključne vodove i mrežni adapter s utikačem zbrinite u električni otpad (ne u kućni otpad).

5832404_2018-08.indd 44 17.08.2018 07:16:27

HR: Pravilna upotreba

Vitotrol 300-E potrebno je propisno instalirati i puštati u pogon isključivo u spoju s elektroničkim regulacijama i upravljačkim jedinicama podržanih Viessmann proizvođača topline i struje.

Vitotrol 300-E predviđen je samo za pogon u zgradama u stambenom i poslovnom području. Zabranjena je pogrešna upotreba uređaja (npr. gospodarska ili industrijska uporaba u druge svrhe osim za upravljanje i regulaciju) te vodi isključenju odgovornosti proizvođača.

U obzir je potrebno uzeti upute za montažu, upute za servisiranje i upute za upotrebu priložene proizvodu, kao i one na raspolaganju putem interneta. Vitotrol 300-E mora se koristiti isključivo za nadzor, opsluživanje i optimiranje instalacija pomoću korisničkih površina i komunikacijskih sučelja koja su u tu svrhu utvrđena u tiskanoj dokumentaciji proizvoda.
Kod komunikacijskih sučelja potrebno je od strane graditelja osigurati da u svakom trenutku postoje, odn. da su ispunjeni zahtjevi sustava za korištene medije prijenosa koji su utvrđeni u dokumentaciji proizvoda (npr. potrebne WLAN veza do WLAN usmjernika).

Za napajanje se mogu koristiti isključivo za to utvrđene komponente (npr. adapteri s utikačem).

Uputa
Uređaj je predviđen isključivo za upotrebu u kućanstvu odn. u prostorima sličnim kućanstvu, što znači da uređaj sigurno mogu opsluživati i neupućene osobe.

5832404_2018-08.indd 45 17.08.2018 07:16:27

HR: Priključak na mrežu

Mrežni adapter s utikačem

Mrežni adapter s utikačem služi kao rastavna naprava. Za isključenje iz napajanja potrebno je izvući mrežni adapter s utikačem iz utičnice. Iz tog razloga utičnica se mora nalaziti u blizini uređaja i mora joj biti osiguran slobodan pristup. Preduvjet za pogon je osiguranje utičnice od strane graditelja s maks. 16 A (SAD, Kanada: maks. 20 A).

Mrežni dio za podžbuknu montažu

Rastavne naprave za neuzemljene vodiče

- U vodu mrežnog priključka treba predvidjeti rastavnu napravu koja sve aktivne vodiče svepolno odvaja od mreže, a odgovara prenaponskoj kategoriji III (3 mm) za potpuno razdvajanje. Ovu rastavnu napravu potrebno je ugraditi u skladu s odredbama za montažu u fiksno položenu električnu instalaciju.
- Dodatno preporučujemo instalaciju zaštitnog uređaja struje kvara osjetljivog na univerzalnu struju (RCD), tip B ⩘ ⎓ za istosmjerne struje (kvara) koje mogu nastati zbog energetski učinkovitih komponenata.

5832404_2018-08.indd 46 17.08.2018 07:16:27

HU: Biztonságtechnikai utasítások

⚠ **Kérjük, tartsa be ezeket a biztonságtechnikai utasításokat.**

Szerelést, első üzembe helyezést, ellenőrzést, karbantartást és javítást csak arra feljogosított szakember (fűtési szakcég/szerződéses szerelő vállalat) végezhet.
A készüléken/fűtőberendezésen végzett munka alatt ezeket feszültségmentesíteni kell (pl. a külön biztosítéknál vagy az egyik főkapcsolónál), és biztosítsa illetéktelen visszakapcsolás ellen.
Gázüzemű berendezésnél még a központi gázelzáró csapot is el kell zárni, és illetéktelen nyitás ellen biztosítani kell.
Szerelés után ellenőrizze a gáztömörséget.
Javítási munkák végzése biztonságtechnikai funkcióval rendelkező alkatrészeken nem megengedett.
Csere esetén a megfelelő eredeti Viessmann alkatrészek vagy a Viessmann cég által jóváhagyott alkatrészek alkalmazandók.
Az alkatrészeket új tömítéssel szerelje be.
A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

5832404_2018-08.indd 47 17.08.2018 07:16:27

HU: Biztonságtechnikai utasítások

⚠ Kérjük, hogy az emberi életet fenyegető veszélyek, a balesetek és az anyagi károk elkerülése érdekében pontosan tartsa be a biztonságtechnikai utasításokat.

Célcsoport
Ezek a biztonságtechnikai utasítások a fűtési rendszer üzemeltetője számára készültek.
Ezt a készüléket 8 éven felüli gyermek, valamint korlátozott testi, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkező vagy a szükséges tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek is használhatják, felügyelet mellett, valamint amennyiben részesültek a készülék biztonságos használatával kapcsolatos oktatásban, és tisztában vannak a készülék használatából eredő veszélyekkel.

A készülék sérülései

⚠ **Veszély**
A sérült készülékek és csatlakozóvezetékek veszélyeztetik biztonságát. Ne helyezzen üzembe sérült készüléket, és forduljon fűtési szakcégéhez.

A biztonságos üzem feltételei
- Vegye figyelembe a fűtési rendszer meglévő üzemeltetési utasításait.
- A készüléket kizárólag belső térben szerelje fel.
- A készülék nem érintkezhet vízzel.
- Kizárólag a készülékkel együtt szállított vagy a vakolat alatti szerelésre alkalmas hálózati tápegységet alkalmazza.
- A hálózati tápegységet csak tartósan rögzített földelt konnektorba (100 - 240 V) dugja. Ne használjon hosszabbító kábelt.

⚠ **Veszély**
Egyes orvosi készülékek (pl. pacemaker) zavarása előfordulhat.
Kérjük, forduljon tájékoztatásért a készülék gyártójához.

Ártalmatlanítás
A készüléket, csatlakozóvezetékeket és a hálózati tápegységet elektromos hulladékként (ne kommunális hulladékként) ártalmatlanítsa.

5832404_2018-08.indd 48 17.08.2018 07:16:27

HU: Rendeltetésszerű használat

A Vitotrol 300-E rendeltetésszerűen kizárólag a támogatott Viessmann hőtermelők és áramfejlesztők elektronikus szabályozóival és vezérléseivel együtt kell telepíteni és üzemeltetni.

A Vitotrol 300-E kizárólag lakóépületekben és üzleti célú épületekben való üzemeltetésre szolgál. A készülék helytelen használata (pl. kereskedelmi vagy ipari alkalmazás a vezérléstől és szabályozástól eltérő célból) tilos és a garancia elvesztéséhez vezet.

A termékhez mellékelt valamint online rendelkezésre bocsátott szerelési, szervizre vonatkozó és üzemeltetési utasításokat figyelembe kell venni. A Vitotrol 300-E az erre a célra szolgáló nyomtatott dokumentációkban meghatározott felhasználói felületekkel és kommunikációs eszközökkel együtt, kizárólag a berendezések felügyeletére, kezelésére és optimalizálására szabad használni. A kommunikációs eszközök esetén győződjön meg róla a helyszínen, hogy a termékdokumentációban meghatározott rendszerkövetelmények minden alkalmazott adatátviteli eszközre vonatkozóan, mindig rendelkezésre állnak és teljesülnek (pl. WiFi-kapcsolat egy WiFi-routerhez).

Az áramellátáshoz kizárólag az erre a célra meghatározott komponenseket (pl. dugaszolható tápegységeket) alkalmazza.

Fontos tudnivaló!
A készüléket kizárólag házi vagy háztartásihoz hasonló használatra tervezték, azaz a készülék betanítás nélkül is biztonságosan kezelhető.

5832404_2018-08.indd 49 17.08.2018 07:16:28

HU: Hálózati csatlakozás

Dugaszolható tápegység
A dugaszolható tápegység leválasztóként szolgál. A feszültségmentesítéshez ki kell húzni a dugaszolható tápegységet. Ezért a dugaszoló aljzatnak szabadon hozzáférhetőnek kell lennie a készülék közelében. Az üzemeltetés előfeltétele a dugaszoló aljzat max. 16 A-es (US, CA: max. 20 A) helyszíni biztosítása.

Tápegység vakolat alatti szereléshez

Leválasztók a nem földelt vezetőkhöz

- A hálózati csatlakozóvezetékben van egy leválasztó, amely az összes aktív vezető minden pólusát leválasztja a hálózatról, és megfelel a III. túlfeszültségi kategóriának (3 mm) a teljes leválasztásra vonatkozóan. Ezt a leválasztót a rögzített elektromos rendszer kialakítási rendelkezéseinek megfelelően kell beépíteni.
- Kiegészítőleg javasoljuk összáramra érzékeny hibaáram-védőkapcsoló beszerelését (RCD) (B ∿ ⎓ típus) olyan egyen(hiba)áramok felismerésére, amelyek az energiahatékony üzemeltetési anyagok által keletkezhetnek.

5832404_2018-08.indd 50 17.08.2018 07:16:28

IT, CH: Avvertenze relative alla sicurezza

Si prega di attenersi alle avvertenze relative alla sicurezza.

Montaggio, prima messa in funzione, ispezione, manutenzione e riparazioni devono essere eseguiti unicamente da personale specializzato (ditta installatrice o addetta alla manutenzione o gestione).
Prima di eseguire tali interventi su apparecchiature/impianto di riscaldamento, disinserire la tensione di rete (ad es. agendo sul relativo interruttore o sull'interruttore generale) ed assicurarsi che non possa essere reinserita.
Nel caso di combustione a gas, chiudere inoltre il rubinetto d'intercettazione gas ed assicurarsi che non possa essere riaperto accidentalmente.
Dopo il montaggio controllare la tenuta gas.
Non sono permessi lavori di riparazione su componenti con funzione di sicurezza tecnica.
In caso di sostituzione di singoli componenti utilizzare unicamente ricambi originali Viessmann o altri comunque autorizzati e riconosciuti dalla ditta Viessmann.
Montare i componenti con guarnizioni nuove.
Salvo modifiche tecniche!

5832404_2018-08.indd 51 17.08.2018 07:16:28

IT, CH: Avvertenze sulla sicurezza

⚠ Si prega di attenersi scrupolosamente alle avvertenze sulla sicurezza per evitare pericoli e danni a persone e cose.

Interessati

Le presenti avvertenze sulla sicurezza sono rivolte agli utenti dell'impianto di riscaldamento. Questo apparecchio può venire utilizzato anche da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con limitazioni delle abilità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e/o con conoscenze non adeguate, se sorvegliati o istruiti circa l'uso sicuro dell'apparecchio e se sono in grado di comprendere i pericoli che ne potrebbero derivare.

Danni all'apparecchio

⚠ **Pericolo**
Gli apparecchi e i cavi di allacciamento danneggiati mettono a rischio la Vostra sicurezza. Non mettere in funzione un apparecchio danneggiato e rivolgersi alla propria ditta installatrice.

Condizioni per il funzionamento sicuro

- Osservare le presenti istruzioni d'uso dell'impianto di riscaldamento.
- Montare l'apparecchio soltanto in locali interni.
- L'apparecchio non può venire a contatto con l'acqua.
- Utilizzare esclusivamente l'alimentatore a spina fornito a corredo o l'alimentatore per montaggio sotto intonaco.
- Inserire l'alimentatore a spina soltanto in una presa Schiko con messa a terra a installazione fissa (100 - 240 V).
  Non utilizzare nessun cavo di prolunga.

⚠ **Pericolo**
Apparecchi medici (ad es. pacemaker) possono essere disturbati.
Informarsi presso il costruttore dell'apparecchio.

Smaltimento

Smaltire l'apparecchio, i cavi di allacciamento e l'alimentatore a spina nei rifiuti elettrici (non nei rifiuti domestici).

5832404_2018-08.indd 52 17.08.2018 07:16:28

IT, CH: Impiego conforme alla norma

Installare e azionare il Vitotrol 300-E, conformemente alla norma, solo in abbinamento alle regolazioni e ai comandi elettronici previsti per i generatori di calore e di corrente Viessmann.

Il Vitotrol 300-E è concepito esclusivamente per il funzionamento in edifici abitativi e destinati a uffici o simili. L‘uso improprio dell‘apparecchio (ad es. l‘impiego commerciale o industriale per scopi diversi dal comando e dalla regolazione) è vietato e comporta l‘esclusione della responsabilità.

Attenersi alle istruzioni di montaggio, assistenza e uso fornite in dotazione con i prodotti e a quelle disponibili online. Utilizzare il Vitotrol 300-E esclusivamente per il controllo, il comando e l‘ottimizzazione di impianti con le interfacce utente e di comunicazione indicate nelle documentazioni del prodotto.
Per quanto riguarda le interfacce di comunicazione, accertarsi sul posto che tutti i mezzi di trasmissione utilizzati soddisfino in ogni momento i requisiti di sistema definiti nella documentazione tecnica (ad es. un collegamento WLAN necessario a un router WLAN).

Per l‘alimentazione impiegare solo i componenti appositamente stabiliti (ad es. alimentatori a spina).

Avvertenza
L‘apparecchio è previsto esclusivamente per l‘utilizzo di tipo domestico o simile, quindi può essere utilizzato in sicurezza anche da persone non esperte.

5832404_2018-08.indd 53 17.08.2018 07:16:28

IT, CH: Allacciamento rete

Alimentatore a spina

L'alimentatore a spina serve da disgiuntore. Per il disinserimento della tensione di rete estrarre l'alimentatore a spina. Per questa ragione, la presa deve trovarsi in prossimità dell'apparecchio e deve essere garantito il libero accesso. Presupposto per il funzionamento è il fusibile di protezione della presa sul posto con al max. 16 A (US, CA: max. 20 A).

Alimentatore per montaggio sotto intonaco

Disgiuntori per conduttori privi di messa a terra

- Prevedere nel cavo rete un disgiuntore che separi dalla rete tutti i conduttori omnipolari attivi e corrisponda alla categoria di sovratensione III (3 mm) per l'esclusione completa. Tale disgiuntore deve essere integrato nell'installazione elettrica fissa conformemente alle disposizioni per l'allestimento.
- Si consiglia inoltre l'installazione di un dispositivo di protezione a corrente differenziale ad alimentazione universale (RCD) tipo B ∿ ⎓ per correnti (differenziali) continue che possono essere generate da mezzi di esercizio a efficienza energetica.

5832404_2018-08.indd 54 17.08.2018 07:16:28

LT: Saugumo nuorodos

⚠ **Prašome atkreipti dėmesį į šias saugumo nuorodas.**

Montavimą, pirmą paleidimą, tikrinimą, techninį aptarnavimą ir remontą gali atlikti tik įgalioti specialistai (specializuota šildymo technikos įmonė/instaliacinė įmonė, su kuria pasirašyta sutartis).
Dirbant su prietaisu/šildymo įrengimu, išjungti juose įtampą (pvz., atskiru saugos išjungikliu arba pagrindiniu jungikliu) ir apsaugoti, kad ji nebūtų įjungta vėl.
Jei kurui vartojamos dujos, užsukti dujų uždaromąjį čiaupą ir apsaugoti, kad jis nebūtų atsuktas netyčia.
Sumontavus patikrinti, ar nėra dujų nuotėkio.
Remontuoti mazgus, atliekančius apsaugines funkcijas, draudžiama.
Keičiant turi būti naudojamos tinkamos orginalios Viessmann detalės arba tokios pačios kokybės, Viessmann leistos naudoti detalės.
Statybines dalis montuoti su naujais tarpikliais.
Galimi techniniai pakeitimai!

5832404_2018-08.indd 55 17.08.2018 07:16:28

LT: Saugumo nuorodos

Prašome tiksliai laikytis šių saugumo nuorodų. Tai padės išvengti pavojaus žmonių sveikatai bei daiktinių nuostolių.

Tikslinė grupė
Šios saugumo nuorodos skirtos šildymo sistemos naudotojui.
Šį prietaisą gali naudoti ir vyresni nei 8 metų vaikai ir mažesnio fizinio, jutiminio arba protinio pajėgumo arba neturintys patirties ir (arba) žinių asmenys, jeigu jie yra prižiūrimi arba jiems buvo paaiškinta, kaip saugiai naudotis prietaisu ir jie supranta iš to kylančius pavojus.

Apgadintas prietaisas

Pavojus
Apgadinti prietaisai ir prijungimo linijos kelia pavojų Jūsų saugumui. Apgadinto prietaiso nejunkite ir kreipkitės į Jus aptarnaujančią šildymo technikos įmonę.

Saugios eksploatacijos sąlygos
- Laikykitės turimų šildymo sistemos naudojimo instrukcijų.
- Prietaisą montuoti galima tik vidaus patalpose.
- Prietaiso kontaktas su vandeniu draudžiamas.
- Visada naudokite tik pridėtą kištukinį maitinimo bloką arba potinkiam montavimui skirtą maitinimo bloką.
- Kištukinį maitinimo bloką įstatykite tik į fiksuotai instaliuotą kištukinį lizdą su apsauginiu kontaktu (100 - 240 V).
  Nenaudokite ilginimo laidų.

Pavojus
Gali būti keliami trikdžiai medicinos prietaisams (pvz., širdies elektrostimuliatoriams). Pasitarkite su prietaiso gamintoju.

Atliekų tvarkymas
Prietaisą, prijungimo linijas ir kištukinį maitinimo bloką utilizuokite kaip elektros įrangos atliekas (nemeskite prie buitinių atliekų).

5832404_2018-08.indd 56 17.08.2018 07:16:28

LT: Naudojimas pagal paskirtį

Kad Vitotrol 300-E būtų naudojami pagal paskirtį, jį reikia įrengti ir eksploatuoti tik kartu su elektroniniais Viessmann šilumos ir elektros gamybos įrenginių reguliatoriais ir valdikliais, kurie ji palaiko.

Vitotrol 300-E skirtas naudoti tik gyvenamosios paskirties ir komerciniuose pastatuose. Naudoti prietaisą kitaip (pvz., versle arba pramonėje kitokiam tikslui nei valdymas ir reguliavimas) draudžiama ir tai panaikina gamintojo atsakomybę.

Būtina paisyti prie produkto pridėtų ir internete pateiktų montavimo, techninės priežiūros ir naudojimo instrukcijų. Vitotrol 300-E gali būti naudojamas tik sistemoms su produkto dokumentacijoje tam nustatytomis vartotojo ir komunikacijos sąsajomis kontroliuoti, valdyti ir optimizuoti.
Dėl komunikacijos sąsajų užsakovas privalo pasirūpinti, kad visoms naudojamoms perdavimo terpėms bet kuriuo laiko momentu būtų išpildytos produkto dokumentacijoje nurodytos sistemos prielaidos (pvz., reikalingas WLAN ryšys su WLAN maršrutizatoriumi).

Maitinimo įtampai galima naudoti tik tam numatytus komponentus (pvz., kištukinius maitinimo blokus).

Nuoroda
Prietaisas numatytas naudojimui tik namų ūkyje arba panašiu kaip namų ūkyje būdu, t. y., prietaisą gali saugiai valdyti ir neinstruktuoti asmenys.

5832404_2018-08.indd 57 17.08.2018 07:16:28

LT: Elektros tinklo jungtis

Kištukinis maitinimo blokas
Kištukinis maitinimo blokas yra ir atskiriamasis įtaisas. Norint atjungti įtampą, reikia ištraukti kištukinį maitinimo bloką. Todėl kištukinis lizdas turi būti netoli prietaiso ir prie jo turi būti užtikrintas laisvas priėjimas. Eksploatacijos prielaida yra kištukinio lizdo apsauga montavimo vietoje maks. 16 A saugikliu (JAV, Kanada: maks. 20 A).

Maitinimo blokas montavimui po tinku.

Neįžemintų laidų atskiriamieji įtaisai

- El. tinklo prijungimo linijoje reikia numatyti atskiriamąjį įtaisą, atjungiantį nuo el. tinklo visus visų aktyvių linijų polius, ir atitinkantį pilnutinio atskyrimo III maksimaliosios įtampos kategoriją (3 mm). Šis atskiriamasis įtaisas laikantis įrengimo reikalavimų turi būti įmontuotas nuolatinėje elektros instaliacijoje.
- Papildomai mes rekomenduojame dėl nuolatinės (gedimo) srovės, kuri gali atsirasti dėl efektyviai energiją naudojančių gamybinių priemonių, įrengti visoms srovės rūšims jautrų B ∿ ⎓ tipo apsauginį gedimo srovės išjungiklį (RCD).

LV: Norādījumi Jūsu drošībai

⚠ **Lūdzu ievērojiet šos drošības norādījumus.**

Montāža, pirmā nodošana ekspluatācijā, pārbaude apkope un remonts ir jāveic autorizētiem speciālistiem (specializētais apkures uzņēmums/līgumā noteiktais iekārtas uzstādītājs).
Strādājot pie ierīces/apkures iekārtas, tā ir jāatvieno no sprieguma (piemēram, ar atsevišķa drošinātāja vai centrālā slēdža palīdzību) un jānodrošina pret atkārtotu ieslēgšanos.
Ja par kurināmo tiek izmantota gāze, jāaizver gāzes padeves krāns un jānodrošinās pret nejaušas atvēršanas iespēju.
Pēc montāžas jāpārbauda, vai nav gāzes noplūdes.
Veikt remonta darbus mezgliem, kuriem ir drošības tehnikas funkcijas, ir aizliegts.
Detaļu nomaiņai ir jālieto piemērotas oriģinālas Viessmann detaļas vai līdzvērtīgas, kuras ir atļāvis Viessmann.
Veicot mezglu montāžu, jāizmanto jaunas starplikas.
Tiek paturētas tiesības uz tehniskām izmaiņām!

5832404_2018-08.indd 59 17.08.2018 07:16:28

LV: Drošības norādes

Lūdzu precīzi ievērot šos drošības norādījumus, lai novērstu draudus dzīvībai un materiālajām vērtībām.

Mērķauditorija
Šīs drošības norādes paredzētas apkures iekārtas lietotājiem.
Šo iekārtu drīkst lietot arī bērni no astoņu gadu vecuma, kā arī personas ar ierobežotām fiziskām vai garīgām spējām vai personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ja šīs personas tiek uzraudzītas vai tās tikušas instruētas par iekārtas drošu lietošanu un saprot ar to saistīto risku.

Iekārtas bojājumi

Bīstami
Bojātas iekārtas un pieslēguma vadi apdraud drošību. Nelietojiet bojātu ierīci un sazinieties ar savu specializēto apkures uzņēmumu.

Drošas ekspluatācijas noteikumi
- Ņemiet vērā apkures iekārtas esošās lietošanas instrukcijas.
- Ierīci montējiet tikai iekštelpās.
- Ierīce nedrīkst nonākt saskarē ar ūdeni.
- Izmantojiet tikai piegādes komplektācijā iekļauto elektrotīkla adapteri vai tīkla adapteri, kas paredzēts uzstādīšanai zem apmetuma.
- Tīkla adapteri iespraudiet tikai cieši instalētā kontaktligzdā ar zemējumu (100 - 240 V). Neizmantojiet nekādus pagarinātājus.

Bīstami
Medicīnisko ierīču (piem., kardiostimulatoru) darbība var tikt traucēta.
Lūdzu, vērsieties pēc informācijas pie ierīces ražotāja.

Utilizācija
Ierīci, pieslēguma vadus un tīkla adapteri utilizējiet elektroatkritumos (nevis sadzīves atkritumos).

5832404_2018-08.indd 60 17.08.2018 07:16:28

LV: Izmantošana saskaņā ar noteikumiem

Vitotrol 300-E ir jāuzstāda un jālieto atbilstoši noteikumiem tikai savienojumā ar elektronisko vadības ierīci un vadības ierīcēm ierīci ar šeit atbalstītajiem Viessmann siltuma un elektrības ražotājiem.

Vitotrol 300-E ir paredzēts lietošanai tikai ēku dzīvojamās un komerciālās platībās. Nepareiza ierīces lietošana (piem., komerciāla vai industriāla lietošana ar citu mērķi nekā vadība un regulēšana) ir aizliegta un izraisa garantijas zudumu.

Ievērot izstrādājumam pievienotās, kā arī tiešsaistē pieejamās montāžas, apkopes un ekspluatācijas instrukcijas. Vitotrol 300-E ir paredzēsi tikai iekārtu kontrolei, vadībai un optimizēšanai, ar tam izstrādājuma dokumentācijā noteiktajām vadības virsmām un komunikācijas saskarnēm. Komunikācijas saskarnēm objektā ir jānodrošina, ka visiem izmantotajiem pārnešanas šķidrumiem ražošanas iekārtā jebkurā mirklī ir pieejami, resp., ir izpildīti noteiktie sistēmas nosacījumi (piem., nepieciešamais WLAN savienojums ar WLAN maršrutētāju).

Sprieguma apgādei izmantot tikai tam paredzētos komponentus (piem.,tīkla adapteri).

Norāde
Iekārta paredzēta tikai izmantošanai mājas apstākļos vai mājsaimniecības apstākļos, resp., iekārtu var droši lietot arī lietotāji, kuri nav īpaši instruēti.

LV: Elektrotīkla pieslēgums

Tīkla adapteris
Tīkla adapteris kalpo kā atslēgšanas ierīce. Sprieguma aktivizēšanai izvilkt tīkla adapteri. Šī iemesla dēļ kontaktligzdai ir jāatrodas ierīces tuvumā un jābūt nodrošinātai brīvai pieejai pie tās. Ekspluatācijas priekšnoteikums ir kontaktligzdas konstrukcijas drošinātājs ar maks. 16 A (ASV, Kanāda: maks. 20 A).

Tīkla adapteris uzstādīšanai zem apmetuma

Atslēgšanas ierīces nezemētiem vadiem
- Tīkla pieslēguma vadam ir jāuzstāda atdalīšanas ierīce, kura visus aktīvos vadus ar visiem poliem atdala no tīkla un kura atbilst pārsprieguma kategorijai III (3 mm) pilnīgai atdalīšanai. Šai atdalīšanas ierīcei ir jābūt uzstādītai atbilstoši ierīkošanas noteikumiem stacionāri uzstādītajā elektrības instalācijā.
- Papildus ieteicams uzstādīt universālo noplūdes strāvas aizsardzības ierīci (RCD) tips B ∿ ⎓ līdzstrāvai (noplūdes strāvai), kura var rasties, izmantojot energoefektīvus ekspluatācijas līdzekļus.

5832404_2018-08.indd 62 17.08.2018 07:16:28

NL, BE: Veiligheidsvoorschriften

⚠ **Deze veiligheidsvoorschriften dienen opgevolgd te worden.**

Montage, eerste inbedrijfstelling, inspectie, onderhoud en reparaties dienen door erkende vakmensen (verwarmingsfirma/erkende installatie) uitgevoerd te worden.
Bij werkzaamheden dient de spanning over het toestel/de verwarmingsinstallatie uitgeschakeld (bijv. door middel van de afzonderlijke zekering of een hoofdschakelaar) en tegen onverwachts inschakelen beveiligd te zijn.
Bij een gasgestookte ketel dient de hoofdafsluitkraan van de gastoevoer dichtgedraaid en tegen onverwachts opendraaien beveiligd te zijn.
Na montage gasdichtheid controleren.
Reparatiewerkzaamheden aan componenten met een veiligheidstechnische functie zijn niet toegestaan.
Onderdelen alleen door originele onderdelen van Viessmann of gelijkwaardige, door Viessmann goedgekeurde onderdelen vervangen.
Montage van de componenten met nieuwe pakkingen.
Technische wijzigingen voorbehouden!

5832404_2018-08.indd 63 17.08.2018 07:16:28

NL, BE: Veiligheidsinstructies

Gelieve deze veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op te volgen om lichamelijk letsel en materiële schade te voorkomen.

Doelgroep
Deze veiligheidsinstructies zijn bedoeld voor de gebruikers van de verwarmingsinstallatie.
Dit apparaat kan ook worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysische, sensorische of mentale vaardigheden of gebrek aan ervaring en kennis, wanneer ze onder toezicht zijn of zijn onderwezen in het veilig gebruik van het apparaat en de gevaren die het gebruik van het apparaat met zich meebrengt.

Beschadigingen aan het toestel

Gevaar
Beschadigde apparaten en aansluitkabels brengen uw veiligheid in het gedrang. Gebruik geen beschadigd apparaat en neem contact op met uw verwarmingsfirma.

Voorwaarden voor een veilige werking
- Houd rekening met de beschikbare gebruiksaanwijzingen van de verwarmingsinstallatie.
- Monteer het apparaat enkel binnen.
- Het apparaat mag niet met water in contact komen.
- Gebruik uitsluitend de meegeleverde stekkeradapter of de adapter voor inbouwmontage.
- Steek de stekkeradapter enkel in een vast geplaatst, geaard stopcontact (100 - 240 V). Gebruik geen verlengsnoer.

Gevaar
Medische toestellen (bijv. pacemakers) kunnen gestoord worden.
Gelieve informatie op te vragen bij de fabrikant van het toestel.

Afvalverwijdering
Apparaat, aansluitkabels en stekkeradapter als elektronisch afval (niet als huishoudelijk afval) verwijderen.

5832404_2018-08.indd 64 17.08.2018 07:16:28

NL, BE: Gebruik conform de regelgeving

De Vitotrol 300-E moet conform het gebruiksdoel in combinatie met de elektronische regelingen en aansturingen van de hiertoe ondersteunde warmte- en stroombronen van Viessmann worden geïnstalleerd en gebruikt.

De Vitotrol 300-E is uitsluitend bestemd voor werking in woningen en kantoorgebouwen. Verkeerd gebruik van het toestel (bijv. commercieel of industrieel gebruik voor een ander doel dan voor de besturing en regeling) is verboden en leidt tot uitsluiting van aansprakelijkheid.

De bij het product geleverde alsook online ter beschikking gestelde montage-, service- en bedieningshandleidingen moeten in acht worden genomen. De Vitotrol 300-E mag uitsluitend worden gebruikt voor de bewaking, bediening en optimalisering van de installaties met de hiertoe in de productdocumentatie vastgelegde gebruikers- en communicatie-interfaces.
Bij de communicatie-interfaces moet aan de gebouwzijde worden vastgesteld dat voor alle gebruikte overdrachtmedia de in de productdocumentatie vastgelegde systeemvereisten op ieder moment aanwezig respectievelijk vervuld zijn (bijv. vereiste WiFi-verbinding met een WiFi-router).

Voor de voedingsspanning mag u uitsluitend de hiervoor vastgelegde componenten (bijvoorbeeld netdelen) gebruiken.

Aanwijzing
Het toestel is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik, d.w.z. dat ook niet geïnstrueerde personen het apparaat veilig kunnen bedienen.

5832404_2018-08.indd 65 17.08.2018 07:16:28

NL, BE: Netaansluiting

Stekkeradapter

De stekkeradapter dient als scheidingsinrichting. Voor de spanningsvrijschakeling moet de stekkeradapter uitgetrokken worden. Daarom moet het stopcontact zich in de buurt van het apparaat bevinden en moet de vrije toegang ervan gegarandeerd zijn. Voorwaarde voor het gebruik is de beveiliging van het stopcontact met max. 16 A (US, CA: max. 20 A).

Netdeel voor inbouwmontage

Scheidingsinrichtingen voor ongeaarde kabels

- In de netaansluitkabel moet een scheidingsinrichting worden geplaatst, die alle actieve geleiders met alle polen van het netwerk scheidt, en met de overspanningscategorie III (3 mm) voor volledige scheiding overeenstemt. Deze scheidingsinrichting moet overeenkomstig de desbetreffende bepalingen in de elektrische installatie gemonteerd worden.
- Daarnaast raden we de installatie van een universeel stroomgevoelige foutstroomveiligheidsinrichting aan (RCD) type B ∿ ⎓ voor gelijk(fout)stromen die door energie-efficiënte bedrijfsmiddelen kunnen ontstaan.

5832404_2018-08.indd 66 17.08.2018 07:16:28

PL: Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji

Prosimy o przestrzeganie niniejszych wskazówek bezpieczeństwa.

Montaż, pierwsze uruchomienie, inspekcja, konserwacja i na-prawy muszą być wykonywane przez autoryzowany personel wykwalifikowany (firmy instalatorskie/zakłady serwisowe).
Podczas prac przy urządzeniu/instalacji grzewczej należy odłączyć je od napięcia (np. przy pomocy oddzielnego bezpiecznika lub wyłącznika głównego) i zabezpieczyć przed niezamierzonym włączeniem.
Przy opalaniu gazem zamknąć zawór odcinający gaz i zabezpieczyć przed przypadkowym otwarciem.
Naprawa podzespołów spełniających funkcje zabezpieczające jest zabroniona.
Po montażu sprawdzić szczelność gazową.
Przy wymianie części należy stosować odpowiednie oryginalne części zamienne firmy Viessmann lub części zamienne o podobnej jakości dopuszczone przez firmę Viessmann.
Montaż podzespołów z nowymi uszczelkami.
Zmiany techniczne zastrzeżone!

5832404_2018-08.indd 67 17.08.2018 07:16:28

PL: Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji

Prosimy o dokładne przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa eksploatacji w celu wykluczenia ryzyka utraty zdrowia oraz powstania szkód materialnych.

Grupa docelowa

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji skierowane są do osób obsługujących instalację grzewczą.

Urządzenie to może być użytkowane przez dzieci od 8 roku życia oraz przez osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub też osoby nieposiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego używania urządzenia oraz wynikających z niego zagrożeń.

Uszkodzenia urządzenia

Zagrożenie

Uszkodzone urządzenia i przewody przyłączeniowe zagrażają bezpieczeństwu użytkownika. Nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia i powiadomić firmę instalatorską.

Warunki bezpiecznej eksploatacji

- Przestrzegać dostępnych instrukcji obsługi instalacji grzewczej.
- Montować urządzenie tylko wewnątrz pomieszczeń.
- Urządzenie nie może mieć kontaktu z wodą.
- Stosować wyłącznie dostarczony zasilacz wtykowy lub zasilacz do montażu podtynkowego.
- Zasilacz podłączać tylko do zainstalowanego na stałe gniazda hermetycznego (100 - 240 V). Nie stosować przedłużaczy.

Zagrożenie

Mogą wystąpić zakłócenia w pracy urządzeń medycznych (np. rozruszników serca). Proszę zasięgnąć informacji u producenta urządzenia.

Usuwanie odpadów

Urządzenie, przewody przyłączeniowe i zasilacz wtykowy utylizować razem z odpadami elektrycznymi (nie komunalnymi).

5832404_2018-08.indd 68 17.08.2018 07:16:28

PL: Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Vitotrol 300-E należy zgodnie z przeznaczeniem zainstalować i użytkować wyłącznie w połączeniu z elektronicznymi regulatorami i sterownikami obsługiwanych wytwornic ciepła i prądu firmy Viessmann.

Vitotrol 300-E jest przewidziany wyłącznie do eksploatacji w budynkach mieszkalnych i handlowych. Nieprawidłowe użycie urządzenia (np. zastosowanie komercyjne lub przemysłowe w celu innym niż sterowanie i regulacja) jest zabronione i prowadzi do utraty praw gwarancyjnych.

Należy uwzględnić instrukcje montażu, serwisu i obsługi dołączone do produktu oraz udostępnione online. Vitotrol 300-E wolno stosować wyłącznie do nadzoru, obsługi i optymalizacji instalacji w połączeniu z interfejsami użytkownika i złączami komunikacyjnymi określonymi w dokumentacji produktowej.
W przypadku złączy komunikacyjnych inwestor musi dopilnować, aby zawsze były spełnione określone w dokumentacji wymagania systemowe, dotyczące wszystkich stosowanych mediów transmisji danych (np. wymagane połączenie WLAN z routerem WLAN).

Zasilanie może być realizowane tylko przez komponenty przeznaczone do tego celu (np. zasilacze wtykowe).

Wskazówka
Urządzenie jest przewidziane wyłącznie do użytku domowego lub podobnego, co oznacza, że nawet nieprzeszkolone osoby mogą je bezpiecznie obsługiwać.

5832404_2018-08.indd 69 17.08.2018 07:16:28

PL: Przyłącze elektryczne

Zasilacz wtykowy

Zasilacz wtykowy służy jako wyłącznik. Aby odłączyć napięcie, wyjąć zasilacz. Z tego względu gniazdo musi się znajdować w pobliżu urządzenia i należy zapewnić do niego swobodny dostęp. Warunkiem rozpoczęcia eksploatacji jest wykonanie przez inwestora zabezpieczenia gniazda bezpiecznikiem o natężeniu maks. 16 A (US, CA: max. 20 A).

Zasilacz do montażu podtynkowego

Wyłączniki do nieuziemionych przewodów

- W zasilającym przewodzie elektrycznym należy przewidzieć wyłącznik, który całkowicie odłączy wszystkie aktywne przewody od sieci i który odpowiada kategorii przepięciowej III (3 mm) przy całkowitym rozłączeniu. Wyłącznik ten musi zostać zamontowany w ułożonej na stałe instalacji elektrycznej zgodnie z warunkami wykonania.
- Dodatkowo zalecamy instalację wyłącznika różnicowoprądowego (RCD) typu B ∿ ⎓ dla prądów zwarciowych, które mogą powstać poprzez energooszczędny sprzęt.

5832404_2018-08.indd 70 17.08.2018 07:16:28

PT: Recomendações de segurança

⚠ **Por favor, siga estas indicações de segurança.**

A montagem, a primeira colocação em funcionamento, os trabalhos de inspecção, de manutenção e de reparação devem ser efectuados por técnicos autorizados (empresa instaladora de aquecimento/empresa de instalação contratada).
Desligue a tensão do sistema em trabalhos no aparelho/sistema de aquecimento (p.ex., no fusível correspondente ou no interruptor principal) e proteja-os para não serem ligados inadvertidamente.
No caso de se tratar de gás, feche a respectiva válvula de gás e proteja-a para não ser aberta inadvertidamente.
Verificar a estanquicidade após a montagem.
Não são permitidas reparações de componentes com funções de segurança.
Em caso de substituição, utilize exclusivamente peças sobressalentes originais Viessmann ou autorizadas pela mesma
Montagem dos componentes com as novas juntas.
Reserva-se o direito a alterações técnicas!

5832404_2018-08.indd 71 17.08.2018 07:16:28

PT: Recomendações de segurança

⚠ Siga estritamente estas recomendações de segurança de forma a evitar riscos, danos pessoais e materiais.

Destinatários
Estas recomendações de segurança destinam-se ao utilizador do sistema de aquecimento.
Este aparelho também pode ser utilizado por crianças com idade superior a 8 anos, bem como por pessoas com problemas físicos, sensoriais ou mentais, ou com experiência e conhecimentos limitados. No entanto, estas pessoas deverão ser supervisionadas ou ter conhecimentos relativos ao funcionamento do aparelho e aos perigos que daí podem advir.

Danos no aparelho

⚠ **Perigo**
Os aparelhos e os cabos de ligação danificados comprometem a sua segurança. Não coloque um aparelho danificado em funcionamento e dirija-se à sua empresa instaladora de aquecimento.

Condições para um funcionamento seguro
- Tenha em atenção os manuais de instruções existentes do sistema de aquecimento.
- Montar o aparelho apenas no interior.
- O aparelho não pode entrar em contacto com a água.
- Utilize apenas o conector de rede fornecido ou a fonte de alimentação para a montagem de encastrar.
- Inserir o conector de rede apenas numa tomada Schuko (100 - 240 V) bem instalada. Não utilizar cabos de extensão.

⚠ **Perigo**
Os aparelhos médicos (por ex., pacemaker) podem avariar.
Informe-se junto do fabricante do aparelho.

Eliminação de Resíduos
Eliminar o aparelho, os cabos de ligação e o conector de rede junto com o lixo eletrónico (não com o lixo doméstico).

5832404_2018-08.indd 72 17.08.2018 07:16:28

PT: Utilização adequada

O Vitotrol 300-E deve ser instalado e manuseado de forma adequada, apenas com recurso aos controladores e controlos eletrónicos dos geradores de calor e elétricos Viessman suportados para este efeito.

O Vitotrol 300-E destina-se exclusivamente à utilização em edifícios de áreas residenciais ou comerciais. A utilização incorreta do aparelho (p. ex., utilização comercial ou industrial para fins que não o comando e a regulação) está interdita e leva à exoneração de responsabilidade.

Ter em atenção os manuais de instruções de montagem e manutenção fornecidos com o produto ou disponíveis online. O Vitotrol 300-E deve ser utilizado exclusivamente para a monitorização, manuseamento e otimização do sistema com as interfaces do utilizador e de comunicação definidas nos materiais impressos do produto para o efeito.
Nas interfaces de comunicação, a empresa instaladora deve assegurar que, para todos os meios de transmissão utilizados, estão sempre presentes e/ou cumpridos todos os requisitos do sistema definidos na documentação do produto (p. ex., ligação WLAN a um router WLAN necessária).

Para o fornecimento de tensão, devem ser aplicados exclusivamente os componentes previstos para o efeito (p. ex., conectores de rede).

Nota
O aparelho está previsto apenas para a utilização doméstica ou análoga, ou seja, também pode ser manuseado por pessoas não instruídas.

5832404_2018-08.indd 73 17.08.2018 07:16:28

PT: Conexão à rede elétrica

Conetor de rede (fornecimento de energia eléctrica)
O conector de rede serve de dispositivo de corte. Retirar o conector de rede para desligar a tensão. Por este motivo, a tomada deve encontrar-se perto do aparelho e deve ser garantido o livre acesso ao mesmo. Constitui requisito para o funcionamento a proteção da tomada pela empresa instaladora com máx. 16 A (US, CA: máx. 20 A).

Fonte de alimentação para montagem de encastrar

Dispositivos de corte para cabos não conectados à terra

- No cabo de alimentação, deve prever-se um dispositivo de corte que separe todos os polos dos cabos ativos da rede e que corresponda à categoria de sobretensão III (3 mm) para um corte completo. Este dispositivo de corte tem de ser instalado na instalação elétrica fixa de acordo com as regras de instalação.
- Além disso, recomenda-se a instalação de um dispositivo contra corrente de fuga (RCD) modelo B ⩘ ⎓ para correntes contínuas (de fuga) que podem ocorrer no caso de produtos de serviço eficientes.

5832404_2018-08.indd 74 17.08.2018 07:16:28

RO: Măsuri de siguranţă

⚠ **Vă rugăm să respectaţi aceste măsuri de siguranţă.**

Montajul, prima punere în funcţiune, inspecţia, întreţinerea şi reparaţiile trebuie executate numai de către personal de specialitate (firmă specializată în instalaţii de încălzire/firma de instalaţii din contract).
În cazul intervenţiilor la aparat sau la instalaţia de încălzire, acestea trebuie deconectate de la reţea (de exemplu de la siguranţa separată sau de la un întrerupător principal) şi asigurate împotriva reconectării accidentale.
În cazul combustibilului gazos trebuie închis robinetul de gaz şi asigurat împotriva deschiderii accidentale.
După montaj, trebuie verificată impermeabilitatea la gaz.
Sunt interzise lucrările de remediere la componentele cu funcţie de siguranţă.
În cazul înlocuirii, trebuie utilizate piese originale de la firma Viessmann sau piese echivalente, acceptate de firma Viessmann.
Montajul componentelor se va face cu garnituri noi.
Firma Viessmann îşi rezervă dreptul de a efectua modificări tehnice!

5832404_2018-08.indd 75 17.08.2018 07:16:28

RO: Instrucţiuni de siguranţă

Vă rugăm să respectaţi cu stricteţe aceste instrucţiuni de siguranţă pentru a exclude pericolele, precum şi daunele umane şi materiale.

Persoanele cărora li se adresează aceste instrucţiuni
Aceste instrucţiuni de siguranţă se adresează persoanelor care deservesc instalaţia de încălzire. Acest aparat poate fi utilizat şi de copii începând cu vârsta de 8 ani, precum şi de persoane cu capacităţi fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu dispun de experienţă şi cunoştinţe suficiente, în cazul în care sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranţă a aparatului şi înţeleg pericolele asociate.

Deteriorări la aparat

Pericol
Aparatele şi cablurile de conectare deteriorate vă pun în pericol siguranţa. Nu puneţi în funcţiune un aparat deteriorat şi adresaţi-vă unei firme specializate în instalaţii de încălzire.

Condiţii pentru funcţionarea în siguranţă
- Respectaţi instrucţiunile de utilizare a instalaţiei de încălzire, puse la dispoziţia dumneavoastră.
- Montaţi aparatul doar în spaţii interioare.
- Aparatul nu trebuie să vină în contact cu apa.
- Utilizaţi exclusiv adaptorul de reţea livrat sau blocul de alimentare de la reţea pentru montaj sub tencuială.
- Introduceţi adaptorul de reţea doar într-o priză fixă cu contact de protecţie (100 - 240 V). Nu utilizaţi cabluri prelungitoare.

Pericol
Funcţionarea aparatelor medicale (de exemplu, stimulatoare cardiace) poate fi afectată. Vă rugăm să solicitaţi informaţii de la producătorul aparatului.

Reciclare
Eliminaţi aparatul, cablurile de conectare şi adaptorul de reţea ca deşeuri electrice şi electronice (nu menajere).

5832404_2018-08.indd 76 17.08.2018 07:16:28

RO: Utilizare conform destinaţiei

Vitotrol 300-E trebuie montat şi utilizat conform normelor, exclusiv în combinaţie cu automatizările şi unităţile de comandă electronice ale generatoarelor de căldură şi de curent agreate de Viessmann.

Vitotrol 300-E este prevăzut exclusiv pentru utilizare în clădiri de locuinţe şi comerciale. Utilizarea incorectă a aparatului (de ex. utilizare comercială sau industrială într-un alt scop decât pentru comandă şi reglaj) este interzisă şi duce la exonerarea de răspundere.

Trebuie respectate instrucţiunile de montaj, de service şi de utilizare livrate împreună cu produsul sau disponibile online. Vitotrol 300-E trebuie utilizat exclusiv pentru monitorizarea, utilizarea şi optimizarea instalaţiilor cu interfeţele-utilizator şi interfeţele de comunicare stabilite în documentaţiile produselor respective.
Pentru interfeţele de comunicare, clientul trebuie să se asigure că pentru toate dispozitivele de transmitere utilizate sunt disponibile şi sunt îndeplinite permanent condiţiile de sistem indicate în documentaţia produsului (de ex. conexiune WiFi necesară pentru conectare la un router WiFi).

Pentru alimentarea cu tensiune, trebuie utilizate numai componentele indicate (de ex. alimentatoare de la reţea).

Indicaţie
Aparatul este destinat exclusiv utilizării casnice sau asemănător utilizării casnice, ceea ce înseamnă că şi persoanele neinstruite pot utiliza aparatul în condiţii de siguranţă.

5832404_2018-08.indd 77 17.08.2018 07:16:28

RO: Conectare la reţea

Alimentator de la reţea
Alimentatorul de la reţea are rol de dispozitiv de deconectare. Pentru scoaterea de sub tensiune, trebuie scos alimentatorul de la reţea. Din acest motiv, priza trebuie să se afle în apropierea aparatului şi să aibă acces liber. Condiţie obligatorie pentru funcţionare este ca priza să aibă o siguranţă asigurată de client, de max. 16 A (US, CA: max. 20 A).

Alimentator de la reţea pentru montaj sub tencuială

Dispozitive de separare pentru conductori neîmpământaţi

- În cablul de alimentare de la reţea trebuie prevăzut un dispozitiv de deconectare, care deconectează de la reţea toţi conductorii activi pe toţi polii, şi corespunde categoriei III de supratensiune (3 mm) pentru deconectare completă. Acest dispozitiv de deconectare trebuie montat în conformitate cu dispoziţiile de montaj, la instalaţia electrică fixă.
- În plus, recomandăm instalarea unui dispozitiv de protecţie la curenţi vagabonzi de toate tipurile (RCD) Tip B ∿ ⎓ pentru curent continuu (vagabond) care poate lua naştere la dispozitive cu eficienţă energetică.

5832404_2018-08.indd 78 17.08.2018 07:16:28

RS: Bezbednosna uputstva

⚠ **Molimo, obratite pažnju na ova bezbednosna uputstva.**

Montažu, prvo puštanje u rad, kontrolu, održavanje i opravke moraju da izvode ovlašćeni stručnjaci (specijalizovano preduzeće za grejanje/ugovorno preduzeće za instalaciju).
Prilikom radova na uređaju/instalaciji grejanja, isti moraju da se isključe iz struje (npr. preko posebnog osigurača ili glavnog prekidača) i da se osiguraju od ponovnog uključenja.
Ako se kao gorivo koristi gas, onda treba da se zatvori slavina za gas i da se osigura od neželjenog otvaranja.
Posle montaže ispitati hermetičnost.
Opravke na sastavnim delovima sa bezbedonosnotehničkom funkcijom nisu dozvoljene.
Prilikom zamene moraju da se koriste isključivo originalni Viessmann delovi ili delovi koje je Viessmann odobrio.
Montaža sastavnih delova sa novim zaptivačima.
Zadržavamo pravo na tehničke izmene!

5832404_2018-08.indd 79 17.08.2018 07:16:28

RS: Bezbednosna uputstva

⚠ Molimo vas da se obavezno pridržavate ovih bezbednosnih uputstava, kako bi se isključile opasnosti za ljude i nastajanje materijalnih šteta.

Ciljna grupa
Ova bezbednosna uputstva su namenjena korisnicima instalacije grejanja.
Ovaj uređaj mogu da koriste deca od 8 i više godina, osobe sa umanjenim fizičkim, senzoričkim i mentalnim sposobnostima, kao i osobe sa nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko to čine pod nadzorom ili ako su prošli obuku i shvataju opasnosti koje mogu da proisteknu iz upotrebe uređaja.

Oštećenja na uređaju

⚠ **Opasnost**
Oštećeni uređaji i priključni vodovi ugrožavaju Vašu bezbednost. Nemojte puštati u rad oštećeni uređaj i obratite se Vašem specijalizovanom preduzeću za grejanje.

Uslovi za bezbedan rad
- Uzeti u obzir postojeća uputstva za upotrebu za instalaciju grejanja.
- Uređaj montirati isključivo u unutrašnjosti prostorije.
- Uređaj ne sme da dođe u dodir sa vodom.
- Koristite isključivo isporučeni utični mrežni deo ili mrežni deo za uzidnu montažu.
- Mrežni adapter utaknuti isključivo u fiksno instaliranu šuko utičnicu (100 - 240 V).
  Ne koristiti produžne vodove.

⚠ **Opasnost**
Rad medicinskih uređaja (npr. pejsmejkeri) može da bude ometen.
Informišite se kod proizvođača uređaja.

Odlaganje na otpad
Uređaj, priključne vodove i mrežni adapter odložiti u elektronski otpad (ne u otpad iz domaćinstva).

5832404_2018-08.indd 80 17.08.2018 07:16:28

RS: Namenska upotreba

Vitotrol 300-E je namenjen isključivo za instalaciju i korišćenje u kombinaciji sa elektronskim regulacijama i uravljačkim jedinicama za kompatibilne Viessmann proizvođače toplote i struje.

Vitotrol 300-E je predviđen isključivo za rad u zgradama za stambeno-poslovne namene. Pogrešna upotreba uređaja (npr. komercijalna ili industrijska upotreba u drugu svrhu osim za upravljanje i regulaciju) je zabranjena i dovodi do gubitka garancije.

Moraju se uvažiti uputstva za montažu, servisiranje i upotrebu koja su priložena uz proizvod ili su pripremljena za online pristup. Vitotrol 300-E se treba koristiti isključivo za nadzor, rukovanje i optimizaciju instalacija sa korisničkim površinama i komunikacionim interfejsima koji su za tu namenu utvrđeni u dokumentaciji proizvoda.
Kod komunikacionih interfejsa treba da se obezbedi na objektu da su za sve korišćene prenosne medije u svakom trenutku obezbeđeni odn. ispunjeni sistemski preduslovi koji su utvrđeni u dokumentaciji proizvoda (npr. neophodna WLAN veza za WLAN ruter).

Za napajanje strujom moraju da se primenjuju isključivo komponente koje su određene za tu svrhu (npr. mrežni adapteri).

Napomena
Uređaj je predviđen isključivo za kućnu upotrebu ili upotrebu sličnoj kućnoj upotrebi, što znači da čak i neupućene osobe mogu da rukuju uređajem na bezbedan način.

5832404_2018-08.indd 81 17.08.2018 07:16:28

RS: Priključak na mrežu

Mrežni adapter

Mrežni adapteri služe kao odvajači. Za naponsku izolaciju treba da se izvuče mrežni adapter. Iz tog razloga utičnica mora da se nalazi u blizini uređaja i mora da bude obezbeđen slobodan pristup istoj. Preduslov za rad je osigurač za utičnicu na objektu sa maks. 16 A (US, CA: maks. 20 A).

Mrežni deo za uzidnu montažu

Odvajači za neuzemljene provodnike

- Na priključnom mrežnom vodu treba da se predvidi odvajač koji će odvojiti od mreže sve polove svih aktivnih vodova i koji odgovara kategoriji prenapona III (3 mm) za potpuno odvajanje. Ovaj odvajač mora da se ugradi prema odredbama za postavljanje u čvrsto položenoj električnoj instalaciji.
- Osim toga, preporučujemo i montažu zaštitnog uređaja diferencijalne struje koji je osetljiv na sve vrste struje (RCD) tip B za jednosmerne (diferencijalne) struje koje mogu da nastanu energetski efikasnim pogonskim sredstvima.

5832404_2018-08.indd 82 17.08.2018 07:16:28

RU: Указания по технике безопасности

⚠ **Просим соблюдать настоящие указания по технике безопасности.**

Монтаж, первичный ввод в эксплуатацию, осмотр, техническое обслуживание и ремонт должны выполняться уполномоченным квалифицированным персоналом (фирмой по отопительной технике или монтажной организацией, работающей на договорных началах).
Перед проведением работ на приборе/отопительной установке их необходимо обесточить (например, вывернув отдельный предохранитель или выключив главный выключатель) и принять меры по предотвращению их повторного включения.
При использовании в качестве топлива газа закрыть запорный газовый кран и предохранить его от случайного открытия.
После монтажа проверить плотность газа.
Запрещается проводить ремонтные работы на деталях, выпол- няющих защитную функцию.
При замене использовать соответствующие оригинальные детали фирмы Viessmann или равноценные детали, разрешенные к применению фирмой Viessmann.
Монтаж деталей с новыми уплотнениями.
Оставляем за собой право на технические изменения!

5832404_2018-08.indd 83 17.08.2018 07:16:28

RU: Указания по технике безопасности

Во избежание опасностей, материального ущерба, а также ущерба здоровью людей просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

Целевая группа

Настоящие указания по технике безопасности предназначены для оператора отопительной установки.

Управление этим прибором может осуществляться детьми возрастом от 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или психическими недостатками и обладающими недостаточным опытом и знаниями, при условии, что эти лица находятся под присмотром или прошли инструктаж относительно безопасного использования устройства и понимают всю опасность, которая может стать следствием неправильного управления устройством.

Повреждения прибора

Опасность

Поврежденные приборы и соединительные линии представляют собой опасность для обслуживающего персонала. Не допускайте включения неисправного прибора, в случае обнаружения неисправности обратитесь к обслуживающей вас специализированной фирме.

Условия надежной эксплуатации

- Соблюдать условия имеющихся инструкций по эксплуатации отопительной установки.
- Монтаж прибора следует выполнять только внутри помещения.
- Исключить контакт прибора с водой.
- Используйте только прилагаемый штекерный блок питания или блок питания для скрытого монтажа.
- Блок питания подключать только к постоянно обустроенной розетке с заземляющим контактом (100 - 240 В).
  Удлинители не использовать.

Опасность

Возможно негативное влияние на работу медицинских приборов (например, кардиостимуляторов).

Запросите соответствующую информацию у производителя прибора.

Утилизация

Прибор, соединительные кабели и блок питания необходимо утилизировать с электронными отходами (не с бытовым мусором).

5832404_2018-08.indd 84 17.08.2018 07:16:28

RU: Применение по назначению

В соответствии с назначением Vitotrol 300-E подлежит монтажу и эксплуатации в сочетании с электронными контроллерами и системами управления поддерживаемых тепло- и электрогенераторов Viessmann.

Vitotrol 300-E предназначен исключительно для эксплуатации внутри помещений жилого и коммерческого назначения. Неправильное применение прибора (например, промышленное или коммерческое использование с иной целью кроме управления и регулирования) запрещено и исключает ответственность изготовителя.

Необходимо следовать инструкциям по монтажу, сервисному обслуживанию и эксплуатации, имеющимся в комплекте с прибором и на интернет-сайте. Vitotrol 300-E должен использоваться исключительно для контроля, управления и оптимизации установок с пользовательскими и телекоммуникационными интерфейсами, указанными в документации изделия. Применительно к телекоммуникационным интерфейсам для всех используемых сред передачи данных заказчик в любой момент времени обязан обеспечить выполнение требований к системе, указанных в документации изделия (например, необходимую WiFi-связь с WiFi-рутером).

Для электропитания разрешается применять только предназначенные для этой цели компоненты (например, блоки питания с встроенной вилкой).

Указание
Прибор предусмотрен исключительно для домашнего или бытового пользования, то есть, безопасно пользоваться прибором могут даже лица, не прошедшие предварительный инструктаж.

5832404_2018-08.indd 85 17.08.2018 07:16:28

RU: Подключение к сети электропитания

Блок питания со встроенной вилкой

Блок питания со встроенной вилкой служит в качестве разъединительного устройства. Для отключения электропитания вынуть блок питания со встроенной вилкой из розетки. По этой причине розетка должна находиться вблизи прибора с обеспечением свободного доступа к нему. Условием эксплуатации прибора является предусмотренная заказчиком защита розетки предохранителями на макс. 16 A (для США и Канады: макс. 20 A).

Блок питания для скрытого монтажа

Разъединители для незаземленных проводов

- Сетевой кабель следует оснастить разъединителем, который выполняет отсоединение всех полюсов всех активных кабелей от сети и соответствует категории перенапряжения III (3 мм) для полного разъединения. Монтаж этого разъединителя должен быть выполнен в постоянной электрической линии в соответствии с действующими нормами.
- Дополнительно мы рекомендуем установить чувствительное ко всем видам тока устройство защиты от токов утечки (RCD), тип B ∿ ⎓ для постоянных токов (утечки), которые могут возникать при работе с энергоэффективным оборудованием.

5832404_2018-08.indd 86 17.08.2018 07:16:29

SE: Säkerhetsanvisningar

Beakta dessa säkerhetsanvisningar.

Montage, första idrifttagande, underhåll och reparationer ska utföras av värmeinstallatör och/eller annan person med erforderlig behörighet och kompetens.
Slå av strömmen före arbeten på pannan/värmeanläggningen (t.ex. med den separata säkringen eller med huvudbrytaren).
Se till att strömmen inte kan slås på av misstag.
Vid gas: stäng gaskranen och se till att den inte kan öppnas av misstag.
Kontrollera att det är gastätt efter montaget.
Reparationer på komponenter med säkerhetsteknisk funktion är ej tillåtna.
Vid byte ska passande originaldelar från Viessmann användas.
Montage av komponenterna med nya tätningar.
Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar!

5832404_2018-08.indd 87 17.08.2018 07:16:29

SE: Säkerhetsanvisningar

⚠ Dessa säkerhetsanvisningar förebygger person- och materialskador och måste följas noggrant.

Målgrupp
Dessa säkerhetsanvisningar är till för värmeanläggningens användare.
Denna utrustning kan även användas av barn över 8 år samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller av personer som saknar erfarenhet och/eller kunskap. Detta ska ske under uppsikt av en annan person samt med hjälp av dennes instruktioner.

Skador på utrustningen

⚠ **Fara**
Skadad utrustning och skadade anslutningsledningar utgör en fara för din säkerhet.
Skadad utrustning får inte tas i drift. Kontakta din värmeinstallatör.

Villkor för säker drift
- Följ värmeanläggningens driftsinstruktioner.
- Utrustningen får endast monteras inomhus.
- Utrustningen får inte komma i kontakt med vatten.
- Använd endast den medföljande nätdelen eller nätdelen för dolt montage.
- Anslut endast nätadapterna till ett fastmonterat jordat vägguttag (100 - 240 V).
  Användning ingen förlängningskabel.

⚠ **Fara**
Medicinsk utrustning (t.ex. pacemaker) kan störas.
Kontakta tillverkaren av utrustningen för mer information.

Avfallshantering
Avfallshantera utrustningen, anslutningsledningarna och nätadapterna som elektroniskt avfall (de får inte kastas i soporna).

5832404_2018-08.indd 88 17.08.2018 07:16:29

SE: Ändamålsenlig användning

Vitotrol 300-E ska enbart installeras och drivas på avsett sätt tillsammans med elektroniska regleringar och styrningar till de värme- och elalstrare från Viessmann som har stöd för detta.

Vitotrol 300-E är enbart avsedd för drift i bostads- och affärslokaler. Felanvändning av enheten (t.ex. yrkesmässig eller industriell användning för ett annat ändamål än till styrning och reglering) är förbjuden och leder till ansvarsfriskrivning.

De montage-, service- och driftsinstruktioner som bifogas produkten eller tillhandahålls online ska följas. Vitotrol 300-E ska endast användas för övervakning, manövrering och optimering av anläggningar i kombination med de användargränssnitt och kommunikationsgränssnitt som anges i respektive produkttrycksak.
För kommunikationsgränssnitt ska det på plats sörjas för att de systemkrav som fastställs i produktdokumentationen alltid föreligger och är uppfyllda (t.ex. nödvändig WLAN-anslutning till en WLAN-router).

För spänningsförsörjningen ska endast de för detta ändamål fastställda komponenterna (t.ex. nätadaptrar) användas.

Observera!
Utrustningen är endast avsedd för användning i hemmet eller liknande. Det innebär att även ej instruerade personer kan hantera utrustningen på ett säkert sätt.

5832404_2018-08.indd 89 17.08.2018 07:16:29

SE: Nätanslutning

Nätadapter
Nätadaptern används som frånkopplingsdon. När spänningen ska kopplas från ska nätadaptern dras ur. Därför måste eluttaget befinna sig i närheten av utrustningen och vara fritt åtkomlig. En förutsättning för driften är att det på plats finns en säkring av eluttaget med max. 16 A (US, CA: max. 20 A).

Nätdel för dolt montage

Frånkopplingsdon för ojordade ledare

- I nätledningen ska det finnas ett frånkopplingsdon som skiljer alla aktiva ledare allpoligt från nätet och som motsvarar överspänningskategori III (3 mm) för full separering. Detta frånkopplingsdon måste installeras enligt bestämmelserna i den fasta elinstallationen.
- Dessutom rekommenderar vi att en allströmskänslig jordfelsbrytare (RCD) typ B installeras, eftersom energieffektiv utrustning kan orsaka lik(fel)ström.

5832404_2018-08.indd 90 17.08.2018 07:16:29

SI: Varnostna navodila

⚠ **Prosimo, upoštevajte ta varnostna navodila.**

Montažo, izročitev v obratovanje, pregled, vzdrževanje, in popra vila sme izvajati le avtorizirano strokovno osebje (strokovno podjetje ogrevalne tehnike/pogodbeno instalacijsko podjetje).
Pri delih na sistemski povezavi/ogrevalni napravi se mora odklopiti napajanje (npr. z ločeno varovalko ali glavnim stikalom) in naprava zavarovati pred ponovnim vklopom.
Če je gorivo plin, se mora plinski zaporni ventil zapreti in zavarovati pred nehotenim odpiranjem.
Po montaži preverite plinotesnost.
Popravila elementov, ki imajo varnostnotehnično funkcijo, niso dovoljena.
Ob zamenjavi se morajo uporabiti ustrezni originalni posamezni deli podjetja Viessmann ali enakovredni posamezni deli, katerih uporaba je dovoljena s strani podjetja Viessmann.
Sestavne dele je treba namestiti z novimi tesnili.
Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

5832404_2018-08.indd 91 17.08.2018 07:16:29

SI: Varnostna navodila

⚠ Prosimo, da natančno upoštevate ta varnostna navodila, da preprečite nevarnost in poškodbe oseb in stvari.

Ciljna skupina
Ta varnostna navodila so namenjena uporabnikom ogrevalne naprave.
To napravo smejo uporabljati tudi otroci starejši od 8 let ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če jo uporabljajo pod nadzorom ali če so bili uvedeni v varno uporabo naprave in razumejo s tem povezane nevarnosti.

Poškodbe na napravi

⚠ **Nevarnost**
Poškodovane naprave in priključni vodniki ogrožajo vašo varnost. Poškodovane naprave ne smete zagnati in obvestite strokovno podjetje ogrevalne tehnike.

Pogoji za varno obratovanje
- Upoštevajte obstoječa navodila za rokovanje ogrevalnega sistema.
- Napravo smete montirate le v notranjih prostorih.
- Naprava ne sme priti v stik z vodo.
- Uporabite izključno priložen vtični omrežni napajalnik ali omrežni del za podometno montažo.
- Omrežni napajalnik vstavite v fiksno vtičnico z zaščitnim kontaktom (100 - 240 V).
  Ne uporabljajte podaljševalnega vodnika.

⚠ **Nevarnost**
Lahko pride do motenj medicinskih priprav (npr. srčnega spodbujevalnika).
Prosimo, da se pozanimate pri proizvajalcu priprave.

Odstranitev v odpadni material
Napravo, priključne vodnike in omrežni napajalnik odvrzite v električni odpad (ne med gospodinjske odpadke).

5832404_2018-08.indd 92 17.08.2018 07:16:29

SI: Namenska uporaba

V skladu z namenom uporabe je Vitotrol 300-E dovoljeno instalirati in uporabljati izključno v povezavi z elektronskimi regulacijami in krmilji za to podprtih proizvajalcev toplote in električne energije podjetja Viessmann.

Vitotrol 300-E je pedviden izključno za obratovanje v stanovanjskih in poslovnih zgradbah. Napačna uporaba naprave (npr. gospodarska ali industrijska uporaba v drugačen namen kot krmiljenje in reguliranje) je prepovedana in privede do izključitve odgovornosti proizvajalca.

Upoštevati se morajo proizvodu priložena ter na spletu dostopna navodila za montažo, servisiranje in upravljanje. Vitotrol 300-E je dovoljeno uporabljati izključno za nadzor, upravljanje in optimiranje naprav z upravljalnimi površinami in komunikacijskimi vmesniki, ki so za ta namen navedeni v dokumentaciji proizvodov.
Pri komunikacijskih vmesnikih se mora na mestu samem zagotoviti, da so za vse uporabljene medije prenosa podatkov v vsakem trenutku izpolnjene sistemske zahteve, določene v dokumentaciji proizvodov (npr. potrebna WLAN povezava z WLAN ruterjem).

Za napajanje je dovoljeno uporabiti izključno za ta namen določene komponente (npr. vtični omrežni napajalnik).

Napotek
Naprava je namenjena izključno za domačo uporabo ali uporabo v zasebnim gospodinjstvom podobnem okolju, kar pomeni, da lahko z njo rokujejo tudi nepoučene osebe.

5832404_2018-08.indd 93 17.08.2018 07:16:29

SI: Omrežni priključek

Omrežni napajalnik
Omrežni napajalnik služi kot ločilna priprava. Za prekinitev napajanja je treba omrežni napajalnik odstraniti iz vtičnice. Zato se mora vtičnica nahajati v bližini naprave in biti vedno prosto dostopna. Pogoj za obratovanje je lokalna varovalka vtičnice z maks. 16 A.

Omrežni del za podometno montažo

Ločilna priprava za neozemljene vodnike

- V omrežnem priključnem vodniku je treba predvideti ločilno pripravo, ki na vseh polih odklopi vse aktivne vodnike od omrežja in ustreza kategoriji prenapetosti III (3 mm) za popoln odklop. Ta ločilna priprava mora biti v skladu z instalacijskimi določili vgrajena v fiksno instalirano električno napeljavo.
- Dodatno priporočamo instalacijo na vse tokove občutljive zaščitne priprave za okvarni tok (RCD) tip B za enosmerne (okvarne) tokove, ki lahko nastanejo zaradi energetsko učinkovitih obratovalnih sredstev.

5832404_2018-08.indd 94 17.08.2018 07:16:29

SK: Bezpečnostné pokyny

⚠ **Venujte prosím pozornosť týmto bezpečnostným pokynom.**

Montáž. Prvé uvedenie do prevádzky, inšpekcia, údržba a opravy musia byť vykonávané autorizovanými odborníkmi (odbornou kúrenárskou firmou/zmluvným inštalačným podnikom).
Pri prácach na prístroji/vykurovacom zariadení ho odpojte od zdroja napätia (napr. na oddelenej poistke alebo hlavným vypínačom) a zaistite proti opätovnému zapnutiu.
Pri plynnom palive uzavrite plynový uzatvárací kohút a zaistite ho proti nežiaducemu otvoreniu.
Po montáži skontrolujte plynotesnosť.
Opravárske práce na súčastiach s bezpečnostnou funkciou nie sú dovolené.
Pri výmene používajte výhradne originálne diely firmy Viessmann alebo náhradné diely, schválené firmou Viessmann.
Montáž súčastí s novými tesneniami.
Technické zmeny sú vyhradené!

5832404_2018-08.indd 95 17.08.2018 07:16:29

SK: Bezpečnostné pokyny

⚠ Dodržiavajte prosím presne tieto bezpečnostné pokyny. Zabránite tak škodám na zdraví a vecným škodám.

Cieľová skupina
Tieto bezpečnostné pokyny sú určené osobám obsluhujúcim vykurovacie zariadenie.
Obsluha tohto zariadenia je dovolená aj deťom od 8 rokov a osobám so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, ak tieto osoby sú pod dohľadom alebo boli inštruované o spôsoboch bezpečnej obsluhy a sú si vedomé rizík spojených s prevádzkou zariadenia.

Poškodenie zariadenia

⚠ **Nebezpečenstvo**
Poškodené zariadenia a pripojovacie káble ohrozujú vašu bezpečnosť. Poškodené zariadenie neuvádzajte do prevádzky – obráťte sa na svoju kúrenársku firmu.

Predpoklady pre bezpečnú prevádzku
- Riaďte sa návodmi na obsluhu svojho vykurovacieho zariadenia.
- Prístroj smie byť inštalovaný iba vo vnútorných priestoroch.
- Prístroj nesmie prísť do styku s vodou.
- Používajte výhradne dodaný napájací adaptér so zástrčkou alebo napájací adaptér na montáž pod omietku.
- Napájací adaptér zastrčte iba do pevnej zásuvky s ochranným kontaktom (100 - 240 V). Nepoužívajte predlžovací kábel.

⚠ **Nebezpečenstvo**
Zdravotnícke pomôcky (napr. kardiostimulátory) môžu byť rušené.
Informujte sa u výrobcu vašej pomôcky.

Likvidácia
Zariadenie, pripojovacie káble a napájací adaptér so zástrčkou zlikvidujte do elektronického (nie domového) odpadu.

5832404_2018-08.indd 96 17.08.2018 07:16:29

SK: Stanovený rozsah použitia

Vitotrol 300-E sa musí inštalovať a prevádzkovať podľa zamýšľaného používania a výhradne v spojení s elektronickými reguláciami a ovládaniami podporovaných zdrojov tepla a elektrickej energie Viessmann.

Vitotrol 300-E je určený výhradne k prevádzke v obytných a administratívnych budovách. Nesprávne použitie prístroja (napr. komerčné alebo priemyslové použitie na iný účel ako na ovládanie a reguláciu) je zakázané a vedie k vylúčeniu zo záruky.

Návody na montáž, údržbu a obsluhu, ktoré boli dodané spolu s produktom a sú k dispozícii aj online, je treba dodržiavať. Vitotrol 300-E sa používa výhradne na sledovanie, obsluhu a optimalizáciu zariadení s ovládacími panelmi a komunikačnými rozhraniami stanovenými v produktovej dokumentácii.
U komunikačných rozhraní zo strany stavby zaistite, aby boli vždy splnené v dokumentácii výrobku stanovené požiadavky na systémové predpoklady pre všetky použité prenosové médiá (napr. potrebné WLAN pripojenie k WLAN-routeru).

Ako napájacie zdroje používajte výhradne na to určené súčasti (napr. sieťové adaptéry so zástrčkou).

Upozornenie
Zariadenie je určené výhradne na použitie v domácnostiach alebo k podobnému účelu, tzn., že ho môžu bezpečne obsluhovať aj neškolené osoby.

5832404_2018-08.indd 97 17.08.2018 07:16:29

SK: Sieťová prípojka

Napájací adaptér so zástrčkou
Napájací adaptér so zástrčkou slúži ako oddeľovací systém. Na odpojenie od zdroja napätia vytiahnite adaptér zo zásuvky. Z tohto dôvodu sa zásuvka musí nachádzať v blízkosti prístroja a musí byť voľne prístupná. Predpokladom prevádzky je zabezpečenie zásuvky zo strany stavby o hodnote max. 16 A.

Napájací adaptér pre montáž pod omietkou

Oddeľovacie systémy pre neuzemnené vodiče

- Sieťový napájací kábel musí byť vybavený oddeľovacím systémom, ktorý odpojí všetky aktívne vodiče všetkých pólov od siete a ktorý zodpovedá prepäťovej kategórii III (3 mm) pre plné oddelenie. Tento oddeľovací systém musí byť súčasťou pevnej elektrickej inštalácie podľa zriaďovacích predpisov.
- Okrem toho odporúčame nainštalovať univerzálne citlivé ochranné zariadenie proti chybným elektrickým prúdom (RCD) typ B ∿ ⎓ pre jednosmerné chybné prúdy, ktoré môžu vznikať v dôsledku energeticky účinných prevádzkových zariadení.

5832404_2018-08.indd 98 17.08.2018 07:16:29

TR: Emniyet uyarıları

⚠ **Bu emniyet uyarılarına lütfen titizlikle uyunuz.**

Montaj, ilk işletmeye alma, kontrol, bakım ve onarım çalışmaları yetkili uzman elemanlar (ihtisaslaşmış ısıtma firması/sözleşmeli tesisat yüklenicisi firma) tarafından yapılmalıdır.
Cihazda/ısıtma sisteminde çalışma yapılırken bunlar üzerinde gerilim olmamalı (örn. sisteme ait sigorta veya ana şalter kapatılmalı) ve tekrar açılmamaları için emniyete alınmalıdır.
Gaz yakıt kullanıldığında ayrıca gaz vanası kapatılmalı ve tekrar açılmaması için emniyete alınmalıdır.
Montajdan sonra gaz kaçağı kontrolü yapın.
Emniyet fonksiyonu olan yapı parçalarında onarım çalışmaları yapılamaz.
Parça değiştirmede, orijinal Viessmann yedek parçaları veya aynı kalitedeki ve Viessmann tarafından müsaade edilmiş olan yedek parçalar kullanılmalıdır.
Parçalar, yeni contalarla monte edilmelidir.
Teknik değişiklik hakkı saklıdır!

5832404_2018-08.indd 99 17.08.2018 07:16:29

TR: Emniyet uyarıları

⚠ Cana ve mala gelebilecek zarar ve tehlikeleri önlemek için bu emniyet uyarılarına lütfen titizlikle uyunuz.

Hedef grup
Bu emniyet uyarıları ısıtma sisteminin kullanıcısı için hazırlanmıştır.
Bu cihaz, 8 ve üzerindeki yaşlardaki çocuklar ile fiziksel, duyumsal veya zihinsel özürlü veya deneyimsiz ve/veya deneyim eksikliği olan kişiler tarafından sadece emniyetlerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya bu kişiden cihazın nasıl çalıştırılacağı ile ilgili talimat almaları durumunda kullanılabilirler.

Cihazdaki hasarlar

⚠ **Tehlike**
Hasarlı cihazlar ve bağlantı kabloları sağlığınıza zararlıdır. Hasarlı bir cihazı çalıştırmayın ve tesisat firmanıza başvurun.

Güvenli çalıştırma koşulları
- Isıtma sisteminin kullanma kılavuzlarını dikkate alın.
- Cihazı yalnızca iç mekanlara monte edin.
- Cihaz su ile temas etmemelidir.
- Yalnızca birlikte teslim edilen fişli şebeke adaptörünü veya sıva altı montaj için şebeke adaptörünü kullanın.
- Fişli şebeke adaptörünü yalnızca sabit şekilde kurulmuş bir topraklı fişe (100 - 240 V) takın. Uzatma kablosu kullanmayın.

⚠ **Tehlike**
Tıbbi cihazlar (örn. kalp pili) etkilenebilir.
Lütfen bu konuda cihazın üreticisinden bilgi alın.

Atık Bertarafı
Cihazı, bağlantı kablolarını ve fişli şebeke adaptörünü özel atık imha noktalarında (evsel atıklar ile değil) imha edin.

5832404_2018-08.indd 100 17.08.2018 07:16:29

TR: Amacına uygun kullanım

Vitotrol 300-E, desteklenen Viessmann ısı ve elektrik üreticilerinin elektronik kontrol ve kumanda sistemleri ile birlikte, talimatlara uygun şekilde kurulmalı ve çalıştırılmalıdır.

Vitotrol 300-E, sadece konut ve iş yeri bulunan binalarda kullanım için öngörülmüştür. Cihazın yanlış kullanımı (örn. kumanda ve kontrol haricinde ticari veya endüstriyel herhangi bir kullanımı) yasaktır ve sorumluluk reddine neden olur.

Ürün ile birlikte verilen ve online olarak sunulan montaj, servis ve kullanım kılavuzları dikkate alınmalıdır. Vitotrol 300-E sadece ürün dokümanlarında belirtilen iletişim arabirimli sistemlerin denetimi, kullanımı ve optimizasyonu içindir.
İletişim arabirimlerinde kullanılan tüm aktarım ortamlarında ürün dokümanlarında belirtilen sistem koşullarının her zaman mevcut olması veya yerine getirilmesi uygulayıcı tarafından sağlanmalıdır (örn. bir WiFi yönlendiricisine gerekli WiFi bağlantısı).

Gerilim beslemesi için sadece bu amaç için tespit edilmiş olan bileşenler (ör. şebeke adaptörleri) kullanılmalıdır.

Bilgi
Cihaz sadece evlerde veya ev benzeri yerlerde kullanmak için tasarlanmıştır, yani herkes tarafından kullanılabilir.

5832404_2018-08.indd 101 17.08.2018 07:16:29

TR: Şebeke bağlantısı

Fişli şebeke adaptörü

Fişli şebeke adaptörü, şebeke bağlantısını sağlar. Gerilimi kesmek için fişli şebeke adaptörü prizden çekilmelidir. Bu nedenle priz cihazın yakınında ve rahat erişilebilir olmalıdır. Çalıştırma için ön koşul olarak uygulayıcı tarafından maks. 16 A (US, CA: maks. 20 A) sigortalı priz bulundurulmalıdır.

Sıva altı montaj için şebeke adaptörü

Topraklanmamış iletkenler için şebekeden ayırma tertibatları

- Şebeke bağlantı kablosunda, aktif tüm iletkenleri tüm kutuplardan şebekeden ayıran ve tam ayırmak için aşırı gerilim kategorisi III'e (3 mm) uygun olan bir şalter bulunmalıdır. Bu ayırma tertibatı, kurulum şartnamelerine uygun olarak sabit döşenmiş olan elektrik tesisatına takılmalıdır.
- Enerji tasarruflu donanımlar kullanıldığında oluşabilecek doğru (hata) akımlarını önlemek için ayrıca hem doğru ve hem de alternatif akımlara duyarlı bir kaçak akım koruma tertibatı (RCD) Tip B ∿ ⎓ kullanılmasını öneririz.

5832404_2018-08.indd 102 17.08.2018 07:16:29

UA: Вказівки з техніки безпеки

⚠ **Просимо дотримуватися цих вказівок з техніки безпеки.**

Монтаж, перше введення в експлуатацію, огляд, технічне обслуговування та ремонт повинен виконувати атестований, уповноважений технічний персонал (спеціалізована фірма з опалювальної техніки/монтажне підприємство, що працює на договірних умовах).
Під час проведення робіт на пристрої/опалювальній установці необхідно вимкнути їх електроживлення (наприклад, за допомогою окремого запобіжника або головного вимикача) і вжити заходів щодо запобігання повторного увімкнення.
Якщо використовується газоподібне паливо, закрийте запірний газовий кран і захистіть його від випадкового відкривання.
Після монтажу перевірити газощільність.
Забороняється проводити ремонтні роботи на деталях і вузлах, що виконують захисну функцію.
В разі заміни необхідно використовувати виключно оригінальні деталі Viessmann або запасні деталі, які мають дозвіл на
використання від компанії Viessmann.
Монтаж компонентів з новими ущільнювачами.
Ми залишаємо за собою право на технічні зміни!

5832404_2018-08.indd 103 17.08.2018 07:16:29

UA: Вказівки з техніки безпеки

Дотримуйтеся цих вказівок з техніки безпеки, щоб виключити небезпеки та збитки для людей та матеріальних цінностей.

Цільова аудиторія

Ці вказівки з техніки безпеки призначені для користувачів опалювальної установки.
Цим пристроєм можуть також користуватися діти у віці від 8 років, та особи із зменшеними психічними, відчуттєвими чи ментальними можливостями чи нестачею досвіду та знань, якщо вони знаходяться під наглядом чи були проінструктовані щодо безпечного використання пристрою і розуміють пов'язані з цим небезпеки.

Пошкодження пристрою

Небезпека
Пошкоджені пристрої та з'єднувальні кабелі небезпечні для вас. Не вмикайте пошкоджений пристрій та зверніться до спеціалізованої фірми з опалювальної техніки.

Умови безпечної експлуатації

- Дотримуйтесь наявних керівництв з експлуатації опалювальної установки.
- Встановлювати пристрій лише у внутрішніх приміщеннях.
- Пристрій не повинен контактувати з водою.
- Використовуйте лише штекерний блок живлення із комплекту постачання або блок живлення для прихованого монтажу.
- Вставляти штекерний блок живлення лише в стаціонарно змонтовану безпечну розетку живлення (100 - 240 В).
  Не використовувати подовжувач.

Небезпека
Може зашкодити експлуатації медичних пристроїв (напр., електростимуляторів серця).
Зверніться по відповідну інформацію до виробника пристрою.

Утилізація

Пристрій, з'єднувальні кабелі та штекерний блок живлення утилізувати з електросміттям (не з побутовим сміттям).

5832404_2018-08.indd 104 17.08.2018 07:16:29

UA: Використання за призначенням

Згідно з призначенням Vitotrol 300-E має встановлюватися та експлуатуватися виключно в поєднанні з електронними контролерами і пристроями керування підтримуваних тепло- та енергогенераторів Viessmann.

Vitotrol 300-E призначений виключно для експлуатації у приміщеннях житлового і комерційного призначення. Неправильне використання обладнання (наприклад, виробниче або промислове застосування у цілях, які відрізняються від керування і регулювання) заборонене та призводить до відмови від відповідальності.

Необхідно дотримуватися вимог інструкцій з монтажу, сервісного обслуговування та експлуатації, які постачаються разом з обладнанням або доступні у мережі Інтернет.
Vitotrol 300-E має використовуватися виключно для контролю, керування та оптимізації установок з визначеними для цього в документації до виробу інтерфейсами користувача і телекомунікаційними інтерфейсами.
У разі застосування комунікаційних інтерфейсів замовник має переконатися, що для всіх використовуваних ліній передачі даних постійно наявні та виконуються викладені в технічній документації вимоги до системи (наприклад, з'єднання через мережу WiFi з WiFi-маршрутизатором).

Для забезпечення електропостачання слід використовувати лише вказані тут компоненти (наприклад, штекерні блоки живлення).

Вказівка
Прилад призначений виключно для домашнього або побутового використання, тобто безпечно використовувати прилад можуть навіть особи, які не були попередньо проінструктовані.

5832404_2018-08.indd 105 17.08.2018 07:16:29

UA: Підключення до мережі живлення

Штекерний блок живлення

Штекерний блок живлення використовується у якості розмикаючого пристрою. Для відключення напруги штекерний блок живлення необхідно витягнути з розетки. З цієї причини штепсельна розетка має знаходитися поблизу пристрою; до розетки має бути забезпечений вільний доступ. Умовою експлуатації є забезпечення штепсельної розетки запобіжником макс. 16 A (US, CA: макс. 20 A).

Блок живлення для закритого монтажу

Розмикаючі пристрої для незаземлених проводів

- Кабель електроживлення слід оснастити розмикаючим пристроєм, який виконує від'єднання всіх полюсів всіх активних кабелів від мережі електропостачання і відповідає категорії перенапруги III (3 мм) для повного роз'єднання. Монтаж цього розмикаючого пристрою має бути виконаний в стаціонарній електричній лінії відповідно до діючих норм.
- Додатково рекомендується встановити чутливий до всіх видів струму пристрій захисту від струмів витоку (RCD) тип B ⩘ ⎓ для постійних струмів (витоку), які можуть утворюватися через роботу енергоефективного обладнання.

5832404_2018-08.indd 106 17.08.2018 07:16:29

Open Source Software contained in Vitotrol 300-E

1 Overview

This product contains third party software, and / or open source software. You are entitled to use this third party software in compliance with the respective license conditions as provided under the link below.

Which open source software components are used on your product can be determined by the following steps:

Press the side button on the Vitotrol 300-E. Select the Access Point and activate this mode. Then connect to the WiFi “VITOTROL300E-<xxxx>” with your internet browser. You can find the WiFi password, the last 8 digits of S/N, visualized on the display. Now please open a browser and access http://169.254.11.1 into the browser address line. Then follow the link “Open Source Components Licenses”.

2 Acknowledgements

Linux® is the registered trademark of Linus Torvalds in the U.S. and other countries.

This product includes software developed by the OpenSSL Project for use in the OpenSSL Toolkit (http://www.openssl.org/). This product includes cryptographic software written by Eric Young (eay@cryptsoft.com) and software written by Tim Hudson (tjh@cryptsoft.com).

3 Disclaimer

The open source software contained in this package is distributed WITHOUT ANY WARRANTY; without even the implied warranty of MERCHANTABILITY or FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. The single licenses may contain more details on a limitation of warranty or liability.

4 How to obtain Source Code

The software included in this product may contain copyrighted software that is licensed under a license requiring us to provide the source code of that software, such as the GPL or LGPL. To obtain the complete corresponding source code for such copyrighted software please contact us via the contact information provided in section 5 below indicating the built number your will find under the “Open Source Licenses” link mentioned in section 1 above.

THIS OFFER IS VALID FOR THREE YEARS FROM THE MOMENT WE DISTRIBUTED THE PRODUCT AND VALID FOR AS LONG AS WE OFFER SPARE PARTS OR CUSTOMER SUPPORT FOR THAT PRODUCT MODEL.

5832404_2018-08.indd 107 17.08.2018 07:16:29

5 Contact Information

Viessmann Werke GmbH & Co. KG
D-35107 Allendorf
Germany
Phone +49 64 52 70-0
Fax +49 64 52 70-27 80
open-source-software-support@viessmann.com
www.viessmann.de

5832404_2018-08.indd 108 17.08.2018 07:16:29

5832404_2018-08.indd 109 17.08.2018 07:16:29

5832404_2018-08.indd 110 17.08.2018 07:16:29

5832404_2018-08.indd 111 17.08.2018 07:16:29

Viessmann Werke GmbH & Co. KG
D-35107 Allendorf
Telefon: 06452 70-0
Telefax: 06452 70-2780
www.viessmann.de